



**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**Compte rendu intégral**

**Integraal verslag**

**Séance plénière du  
VENDREDI 21 DÉCEMBRE 2007**

**Plenaire vergadering van  
VRIJDAG 21 DECEMBER 2007**

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

| <b>SOMMAIRE</b>   |    | <b>INHOUD</b>   |    |
|---|----|---|----|
| EXCUSÉS   | 8  | VERONTSCHULDIGD   | 8  |
| RAPPORTS ANNUELS SUR LE COBAT   | 8  | JAARVERSLAGEN OVER DE BWRO  | 8  |
| PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT  | 8  | ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING  | 8  |
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-422/1, 2 et 3 - 2007/2008);</li> <li>- Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-423/1, 2, 3 et 4 - 2007/2008);</li> <li>- Projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-424/1 et 2 - 2007/2008);</li> <li>- Projet de règlement contenant le Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-425/1 et 2 - 2007/2008).</li> </ul> |    | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-422/1, 2 en 3 - 2007/2008);</li> <li>- Ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-423/1, 2, 3 en 4 - 2007/2008);</li> <li>- Ontwerp van ordonnantie houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-424/1 en 2 - 2007/2008);</li> <li>- Ontwerp van ordonnantie houdende de uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2007 (nrs A-425/1 en 2 - 2007/2008).</li> </ul> |    |
| <i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Anne-Sylvie Mouzon, Mme Françoise Schepmans, M. Paul Galand, M. Didier Gosuin, M. Denis Grimberghs, Mme Marie-Paule Quix, Mme Isabelle Emmery, Mme Adelheid Byttebier.</i>  | 9  | <i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Paul Galand, de heer Didier Gosuin, de heer Denis Grimberghs, mevrouw Marie-Paule Quix, mevrouw Isabelle Emmery, mevrouw Adelheid Byttebier.</i>   | 9  |
| <i>Discussion des articles</i>  | 32 | <i>Artikelsgewijze bespreking</i>   | 32 |

|   |    |   |    |
|---|----|---|----|
| QUESTIONS ORALES  | 34 | MONDELINGE VRAGEN   | 34 |
| - de M. Philippe Pivin  | 34 | - van de heer Philippe Pivin  | 34 |
| à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,  |    | aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,   |    |
| concernant "le nombre et la répartition des postes d'agent contractuel subsidié".   |    | betreffende "het aantal en de verdeling van de functies van gesubsidieerde contractuelen".  |    |
| - de Mme Olivia P'tito  | 35 | - van mevrouw Olivia P'tito   | 35 |
| à M. Benoît Cerexhe, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,  |    | aan de heer Benoît Cerexhe, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,   |    |
| concernant "le nombre d'ACS créés en 2004, 2005, 2006 et 2007 selon une ventilation par commune".   |    | betreffende "het aantal GEKO-banen die in 2004, 2005, 2006 en 2007 zijn geschapen per gemeente".  |    |
| QUESTIONS D'ACTUALITE   | 35 | DRINGENDE VRAGEN  | 35 |
| - de M. Alain Destexhe  | 35 | - van de heer Alain Destexhe  | 35 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propreté publique et de la Coopération au développement, |    | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking, |    |
| et à Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat à la Région de Bruxelles-Capitale, chargée du Logement et de l'Urbanisme,  |    | en aan mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bevoegd voor Huisvesting en Stedenbouw,   |    |
| concernant "les dernières expropriations dans les îlots Fonsny et projets d'aménagement du quartier du Midi".   |    | betreffende "de laatste onteigeningen in de huizenblokken Fonsny en de projecten voor de aanleg van de Zuidwijk".   |    |

|  |    |   |    |
|--|----|---|----|
| - de Mme Françoise Schepmans   | 38 | - van mevrouw Françoise Schepmans   | 38 |
| à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,<br><br>concernant "la suppression de certaines lignes du réseau de nuit Noctis de la STIB"  |    | aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,<br><br>betreffende "de afschaffing van sommige buslijnen van het Noctisnetwerk van de MIVB".   |    |
| Question d'actualité jointe de M. Rachid Madrane   | 38 | Toegevoegde dringende vraag van de heer Rachid Madrane  | 38 |
| concernant "la suppression éventuelle de certaines lignes du réseau de nuit Noctis de la STIB".  |    | betreffende "de eventuele afschaffing van sommige lijnen van het Noctisnetwerk van de MIVB".  |    |
| - de M. Johan Demol  | 41 | - van de heer Johan Demol   | 41 |
| à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,<br><br>concernant "la possibilité pour la STIB de prélever des amendes pour lutter contre le vandalisme et les incivilités et la mise en application concrète". |    | aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,<br><br>betreffende "de mogelijkheid voor de MIVB om boetes op te leggen teneinde overlast te bestrijden en concrete toepassingsmodaliteiten" |    |
| - de Mme Céline Delforge   | 43 | - van mevrouw Céline Delforge   | 43 |
| à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics,<br><br>concernant "les déclarations du directeur général de la STIB relatives à la politique de mobilité".  |    | aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,<br><br>betreffende "de uitslatingen van de directeur-generaal van de MIVB over het mobiliteitsbeleid".                                       |    |
| - de M. Jos Van Assche   | 45 | - van de heer Jos Van Assche  | 45 |
| à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Rénovation urbaine, du Logement, de la Propriété publique et de la Coopération au                      |    | aan de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Stadsvernieuwing, Huisvesting, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,         |    |

## développement

concernant "les subsides régionaux pour la mise en service de caméras de surveillance dans un quartier d'Anderlecht en vue de lutter contre la criminalité".

- de M. Willem Draps

47

à M. Pascal Smet, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de la Mobilité et des Travaux publics

et à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau,

concernant "le dépassement du seuil de concentration en particules fines et l'éventuelle mise en place d'un plan d'urgence."

Question jointe de M. Yaron Pesztat,

47

concernant "Les mesures prises pour faire face aux pics de pollution".

## VOTES NOMINATIFS

52

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-422/1, 2 et 3 - 2007/2008).

52

- sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-423/1, 2, 3 et 4 - 2007/2008).

54

betreffende "de gewestelijke subsidies voor de inwerkingstelling van bewakingscamera's in een wijk van Anderlecht om criminaliteit te bestrijden".

- van de heer Draps

47

aan de heer Pascal Smet, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Mobiliteit en Openbare Werken,

en aan mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid,

betreffende "de overschrijding van de concentratiedrempel voor fijn stof en de eventuele invoering van een urgentieplan".

Toegevoegde dringende vraag van de heer Yaron Pesztat,

47

betreffende "de maatregelen tegen de vervuilingsspieken".

## NAAMSTEMMINGEN

52

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-422/1, 2 en 3 - 2007/2008).

52

- over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-423/1, 2, 3 en 4 - 2007/2008).

54

|  |    |  |    |
|--|----|--|----|
| - sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-424/1 et 2 - 2007/2008). | 55 | - over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-424/1 en 2 - 2007/2008). | 55 |
| - sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-425/1 et 2 - 2007/2008).        | 57 | - over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-425/1 en 2 - 2007/2008). | 57 |
| - sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du Budget des Dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2007.  | 58 | - over het geheel van het voorstel van aanpassing van de uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2007.   | 58 |
| - sur l'ensemble de la proposition de Budget des Dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2008.   | 59 | - over het geheel van het voorstel van uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2008.   | 59 |
| - sur l'adaptation du cadre du personnel des services permanents du Parlement.   | 60 | - over de aanpassing van de personeelsformatie van de permanente diensten van het parlement.   | 60 |

**PRÉSIDENCE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.  
VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.**

---

- *La séance est ouverte à 9h08.*

**M. le président.**- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 21 décembre 2007.

**EXCUSÉS**

**M. le président.**- A prié d'excuser son absence :

- Mme Carine Vyghen.

- *De vergadering wordt geopend om 9.08 uur.*

**De voorzitter.**- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 21 december 2007 geopend.

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.**- Verontschuldigd zich voor haar afwezigheid:

- Mevrouw Carine Vyghen.

**RAPPORTS ANNUELS SUR LE COBAT**

**M. le président.**- Par lettre du 14 décembre 2007, le ministre-président nous communique les rapports annuels 2004, 2005 et 2006 sur la mise en oeuvre du Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT).

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

**PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT**

**JAARVERSLAGEN OVER DE BWRO**

**De voorzitter.**- Bij brief van 14 december 2007, deelt de minister-president de jaarverslagen 2004, 2005 en 2006 mee van de uitvoering van het Brussels Wetboek van de Ruimtelijke Ordening (BWRO).

– Verwezen naar de commissie voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES VOIES ET MOYENS DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos A-422/1, 2 et 3 - 2007/2008) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos A-423/1, 2, 3 et 4 - 2007/2008) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos A-424/1 et 2 - 2007/2008) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE BUDGET DES DÉPENSES DE L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2008 (nos A-425/1 et 2 - 2007/2008).**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE MIDDELENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs A-422/1, 2 en 3 - 2007/2008);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs A-423/1, 2, 3 en 4 - 2007/2008);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2008 (nrs A-424/1 en 2 - 2007/2008);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE DE UITGAVENBEGROTING VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2007 (nrs A-425/1 en 2 - 2007/2008).**

*Poursuite de la discussion générale conjointe*

**M. le président.** - La discussion générale conjointe est reprise.

La parole est à M. Guy Vanhengel.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Au nom du gouvernement, je répondrai d'abord à toutes les questions ponctuelles qui ont été posées, afin que puissent figurer au rapport de cette séance les réponses adéquates. Ensuite, je m'attarderai un instant sur une appréciation plus politique et plus générale, qui me permettra aussi de formuler une réponse appropriée aux remarques et critiques formulées surtout par l'opposition.

(poursuivant en néerlandais)

*Afin de dissiper les doutes de Mme Quix et de M. Gosuin, sachez que, cette année, nous avons perçu près de douze millions d'euros de plus que prévu en matière de droits d'enregistrement sur la vente de*

*Voortzetting van de samengevoegde algemene besprekking*

**De voorzitter.** - De samengevoegde algemene besprekking wordt hervat.

De heer Vanhengel heeft het woord.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *Ik zal namens de regering op alle vragen antwoorden. Vervolgens zal ik wat ruimere politieke en algemene opmerkingen formuleren en de kritiek van de oppositie beantwoorden.*

*(verder in het Nederlands)*

Mevrouw Quix heeft mij vragen gesteld over de optimistische raming van de schenkings- en successierechten. De ramingen voor de aangepaste begroting 2007 dateren van eind september. Ondertussen hebben de registratie- en successierechten zich evenwel herpakt. Wat de registratierichten op de verkoop van onroerende

*biens immobiliers. Pour les droits de succession, nous enregistrons 7,8 millions supplémentaires, mais pour les droits de donation, nous avons perçu un million de moins que prévu.*

*Quoi qu'en disent certains, nous observons donc une augmentation. En outre, il convient d'examiner le budget dans sa globalité. L'écart entre les recettes initiales et globales pour 2007 n'est absolument pas déraisonnable. De même, si vous comparez les recettes réelles de 2007 avec les montants initiaux inscrits au budget 2008, vous constaterez que les prévisions sont extrêmement raisonnables et réalistes. Depuis que je suis ministre des Finances, il n'y a d'ailleurs jamais eu d'écart majeur entre les prévisions budgétaires et les recettes réelles.*

*M. Erens, l'impôt des personnes physiques (IPP) est un impôt fédéral perçu, en principe, de manière uniforme sur l'ensemble du territoire belge. En vertu de la loi spéciale de financement, une partie de l'IPP est attribuée aux Régions, selon différents mécanismes. Vu qu'il s'agit d'un impôt fédéral, sa perception, son contrôle et donc la lutte contre la fraude, relèvent exclusivement du fédéral.*

*M. Vanraes, l'objectif du Fonds de compensation financière est, entre autres, d'inciter les communes à supprimer certains impôts vexatoires. La perte de recettes sera compensée par un subside de la Région, de manière à ce qu'il s'agisse d'une opération neutre pour les communes.*

*Uccle a déjà supprimé la taxe sur les ordinateurs. Les communes qui n'ont pas perçu cette taxe (Auderghem, Ganshoren, Jette et Woluwe-Saint-Lambert) restent sur la touche pour cette petite tranche. Je peux difficilement y changer quelque chose, compte tenu de la réglementation en vigueur.*

*La mainmorte s'élève à 26,9 millions d'euros en 2006 et à 28,4 millions d'euros en 2007. Mme Byttebier m'a demandé à combien elle s'élèverait :*

*1) si la compensation couvrait 100% et non 72% des centimes additionnels non perçus ;*

*2) si non seulement les centimes additionnels communaux, mais aussi les centimes additionnels régionaux et d'agglomération, étaient compensés ;*

*3) si les centimes additionnels actuels étaient pris*

goederen betreft, realiseren wij dit jaar bijna 12 miljoen euro meer dan begroot. Wat de successierechten betreft, doen wij het 7,8 miljoen beter. Dat is ook goed nieuws voor de heer Gosuin, die eveneens de ramingen af en toe in twijfel trekt. Inzake schenkingsrechten tot slot doen we het 1 miljoen euro minder goed dan wij aanvankelijk hadden verwacht.

Door dit eindresultaat bedraagt de stijging in 2008 voor de registratierechten geen 11%, maar 8,5% en voor de successierechten geen 8%, maar 5%. Het blijft dus een stijging, in tegenstelling tot wat sommigen beweren. Een middelenbegroting moet bovendien globaal worden bekeken. De globale ontvangsten zijn met 2,25% gestegen ten opzichte van de initiële ontvangsten 2007 en met 3,18% ten aanzien van de aangepaste begroting 2007. Dat is absoluut niet onredelijk. Als wij de reële ontvangsten in 2007 vergelijken met de initiële bedragen die op de begroting 2008 zijn ingeschreven, dan zult u merken dat de ramingen uitermate redelijk zijn en in de lijn liggen van de ontvangsten die wij mogen verwachten. Sinds ik minister van Financiën ben, zijn er overigens nog nooit grote afwijkingen tussen de ramingen en de reële ontvangsten geweest.

Op de opmerking van de heer Erens met betrekking tot de personenbelasting, kan ik het volgende zeggen. De personenbelasting is een federale belasting die in principe op uniforme wijze over het hele Belgische grondgebied wordt geheven. Overeenkomstig de bijzondere financieringswet wordt een bepaald gedeelte van de personenbelasting aan de gewesten toegewezen volgens verschillende mechanismen. Aangezien het om een toegewezen rijksbelasting gaat, is de invordering ervan, de controle en dus ook de fraudebestrijding, een exclusieve federale bevoegdheid.

De heer Vanraes had vragen over het financieel compensatiefonds en de afschaffing van de computertaks, onder meer in Ukkel. Het fiscaal compensatiefonds heeft onder meer tot doel de gemeenten aan te sporen bepaalde 'pest'belastingen af te schaffen. Het verlies aan inkomsten zal worden gecompenseerd door een subsidie van het gewest, zodat dit voor de gemeenten een nuloperatie is. Ukkel heeft via een goed beleid deze belasting reeds op eigen kracht afgeschaft. Ook de gemeenten die deze belasting niet hebben

*en compte, et non les tarifs de 1993.*

*Cet exercice aboutit à un montant de 48 millions d'euros. Il va de soi que la compensation augmente si la base imposable est élargie et que davantage d'immeubles tombent dans le champ d'application de la mainmorte, comme des constructions en emphytéose ou des immeubles d'autres Communautés et Régions.*

*Ce sujet est particulièrement passionnant à la lumière du refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale. La mainmorte offre en effet, techniquement parlant, une marge de discussion, et permet par conséquent d'augmenter les moyens alloués à Bruxelles.*

*La dotation de base 2008 du Port est augmentée de 10% par rapport à 2007. Le nouveau contrat de gestion démarra en 2008. Il reprend une série de nouveaux investissements, entre autres ceux qu'impose la réglementation européenne en matière de sécurité et les projets qui font partie du masterplan du Port. Ces montants supplémentaires permettront de sécuriser le Port et d'augmenter le trafic par la voie navigable.*

*Le secteur du tourisme fluvial connaît un grand succès ces dernières années. Les nombreux atouts de Bruxelles en font une destination attrayante pour le tourisme fluvial national et international. Par conséquent, Mme Grouwels libérera dans les prochaines années les moyens nécessaires pour développer une infrastructure d'accueil correcte.*

*Une étude, qui vient d'être lancée, devra déterminer le site le mieux adapté, tout en tenant compte de la mission économique du Port.*

*Le projet 4BioFuels se combine parfaitement avec le tourisme fluvial. Le Port garantit que l'avant-port restera toujours accessible aux bateaux de croisière.*

*Les chiffres d'emploi, qui donnent une indication du nombre de personnes travaillant dans la zone portuaire, à savoir 6.000 emplois directs et 7.000 indirects, sont basés sur une étude d'Actiris, en collaboration avec la Banque nationale de Belgique.*

*En ce qui concerne le poste Fonction publique, le personnel a augmenté de 11,8% entre juin 2004 et*

geheven (Oudergem, Etterbeek, Ganshoren, Jette en Sint-Lambrechts-Woluwe) vallen net zoals Ukkel voor dat kleine stukje uit de boot en daar kan ik maar weinig aan doen, gelet op de regeling die is ontwikkeld.

Mevrouw Byttebier stelde mij een vraag met betrekking tot de dode hand. De dode hand bedroeg 26,9 miljoen euro in 2006 en 28,4 miljoen euro in 2007.

De volksvertegenwoordiger vroeg mij hoeveel die dode hand zou bedragen:

- 1) indien de compensatie 100% van de niet-geïnde opcentiemen zou dekken in plaats van 72%;
- 2) niet enkel de gemeenteopcentiemen, maar ook het gewestaandeel en de agglomeratieopcentiemen zouden worden gecompenseerd;
- 3) men rekening zou houden met de huidige opcentiemen en niet met de tarieven van 1993.

Deze oefening leidde tot een bedrag van 48 miljoen euro. Het gaat weliswaar om een puur mathematische berekening. Het spreekt voor zich dat, als men de belastbare basis verbreedt en meer gebouwen in het toepassingsgebied van de dode hand doet vallen, zoals gebouwen in erfpacht, gebouwen van andere gewesten en gemeenschappen, de compensatie ook zal toenemen.

Dit is een bijzonder boeiend onderwerp, met name in het licht van de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, omdat de dode hand technisch gezien marge voor discussie biedt en bijgevolg marge is om de middelen die naar Brussel worden doorgestort, op te trekken.

Er waren ook een aantal vragen met betrekking tot de bevoegdheden van staatssecretaris Grouwels, inzonderheid met betrekking tot de Haven en Ambtenarenzaken. De basisdotatie 2008 voor de Haven van Brussel werd met 10% verhoogd ten opzichte van 2007. In 2008 gaat immers het nieuwe beheerscontract van start waarin een aantal nieuwe investeringen zullen worden opgenomen, waaronder door de Europese regelgeving verplichte veiligheidsinvesteringen en projecten uit het Masterplan voor de Haven. Die extra bedragen maken het mogelijk de Haven veiliger te maken en

*juin 2007. Le rapport contractuels/statutaires reste le même, à savoir respectivement 39% et 61%.*

*Pour 2005 et pour 2006-2007, de nouveaux plans d'embauche ont été élaborés. L'augmentation de l'effectif s'impose pour garantir le bon fonctionnement et le service, ainsi que pour exécuter des missions supplémentaires imposées au ministère. Ainsi, la direction Urbanisme a procédé à de nouveaux engagements, de même que l'Inspection régionale du logement et l'Inspection sociale, notamment dans le cadre du Contrat pour l'économie et l'emploi.*

*(poursuivant en français)*

Au nom du groupe PS, Mme Emmery nous a interrogés sur la dotation d'investissement de la Société pour le développement de la Région de Bruxelles-Capitale (SDRB). En réalité, le crédit d'engagement diminue seulement de 2 millions d'euros et le crédit de liquidation de 5 millions d'euros.

Par ailleurs, cette baisse de crédit est largement compensée par d'autres mesures de financement, qui permettent de dégager 11,5 millions d'euros provenant de la trésorerie de la SDRB via une augmentation de la participation au capital de la Société d'acquisition foncière (SAF), et entre 4 et 6 millions d'euros au travers de la revente des parts de l'IDIM et de certains immeubles liés à des incubateurs, dont Tweebeek, Eurobiotech et EEBIC.

Si l'on couple ces sommes avec une dotation régionale de 7 millions d'euros en engagement et de 5 millions d'euros en liquidation, ce sont donc entre 22,5 et 24 millions d'euros qui sont mis à la disposition de la SDRB en crédit d'engagement et entre 20,5 et 22,5 millions d'euros en crédit de liquidation. En évaluant le prix des terrains à 200 euros le mètre carré, cela donne à la SDRB une capacité d'acquisition de l'équivalent de quelque 10 hectares de terrains. La capacité d'investissement de la SDRB reste donc énorme.

Les 11,5 millions d'euros qui seront réinvestis sous la forme d'une prise de capital dans la SAF donneront lieu à une convention entre celle-ci et la SDRB, afin que les terrains acquis par la première soient mis à la disposition de la seconde. Ceci s'inscrit dans une volonté de valoriser au mieux les ressources propres de la SDRB avant de faire appel

de trafieken via de waterweg te verhogen. Een gemiddeld schip vervangt al gauw 60 vrachtwagens.

Nederlandstalige parlementsleden hadden vragen over de riviercruises en de 4BioFuels. De sector van het vaartoerisme wordt de jongste jaren gekenmerkt door een sterke opgang. De vele troeven van Brussel maken van de stad een aantrekkelijke bestemming voor het nationale en internationale vaartoorisme. Bijgevolg zal collega Grouwels de komende jaren de nodige middelen vrijmaken voor een degelijke onthaalinstructuur.

Een pas opgestarte studie moet de meest geschikte locatie zoeken, waarbij rekening wordt gehouden met de economische opdracht van de Haven. Die blijft natuurlijk essentieel voor de Brusselse werkgelegenheid en mobiliteit.

Het project 4BioFuels is perfect combineerbaar met het vaartoorisme. De Haven garandeert dat de voorhaven steeds bereikbaar blijft voor riviercruiseschepen. Dat moet een geruststelling zijn.

De werkgelegenheidscijfers, die een indicatie geven van het aantal mensen die in de havenzone zullen werken, namelijk 6.000 directe en 7.000 indirecte arbeidsplaatsen, zijn gebaseerd op een studie van Actiris in samenwerking met de Nationale Bank van België. Het voordeel van deze studie is dat er regelmatig wordt gemeten, zodat de evolutie ten opzichte van de voorgaande jaren kan worden nagegaan. Aangezien de Nationale Bank bovendien dezelfde methodologie hanteert als voor andere havens, bevat ze ook een vergelijking met de havens van Antwerpen, Gent, Oostende, Zeebrugge en Luik.

Wat de post Ambtenarenzaken betreft, is het personeelsbestand gestegen van 1.469 op 30 juni 2004 naar 1.643 personeelsleden op 30 juni 2007. Dat is een toename met 174 personeelsleden of 11,8% sinds juni 2004. De verhouding contractuelen/statutairen blijft gelijk, namelijk 39% contractuele personeelsleden tegenover 61% statutaire ambtenaren.

Voor 2005 en voor 2006-2007 werden wervingsplannen voor bijkomende indienstnemingen opgesteld. De toename van personeel is vereist om de goede werking en

à de nouvelles ressources régionales.

C'est également cette logique qui prévaut lorsque nous demandons à la SDRB de vendre des participations ou certains immeubles. Il s'agit, en réalité, d'initier une politique de gestion patrimoniale dynamique, dans le but de dégager de nouveaux moyens qui permettent à la SDRB de reconstituer un patrimoine disponible pour les entreprises

Cette décision est-elle annonciatrice d'une restructuration de la SDRB ? Je peux vous rassurer sur ce point. Il n'entre pas dans les intentions du gouvernement en général, et de mon collègue M. Cerexhe en particulier, de modifier le statut du personnel de la SDRB, ni de remettre en cause la cogestion exercée sur la SRDB, et encore moins de mettre fin au projet mixte entre la rénovation urbaine et l'expansion économique.

Il est question, dans les prochains mois, d'étudier des pistes qui permettront à la SDRB de se dégager une capacité d'investissement lui permettant d'accomplir ses missions, et ne faisant plus appel aux dotations régionales classiques.

Quelques questions ont été posées sur le logement et l'allocation-loyer. L'arrêté instituant une allocation-loyer au profit des bénéficiaires du revenu d'intégration sociale et des occupants d'un logement d'une régie communale sera définitivement adopté au début de l'année 2008, après l'avis du Conseil d'Etat. Les moyens inscrits au budget pourront donc être consommés en fonction des dossiers introduits, via les communes, auprès de notre collègue Mme Dupuis.

En ce qui concerne les 2.000 logements inoccupés dans le secteur du logement social, il faut préciser que ce chiffre recouvre aussi bien les logements en vide locatif que les logements déjà inscrits dans un programme de rénovation. Sur les 2.000 logements recensés comme vides, seuls 280 environ ne sont inscrits à ce jour dans aucun programme de rénovation. Cela représente 0,7% du parc global.

Concernant l'en-cours du Plan régional du logement, les 540 millions d'euros de subventions régionales prévues ont été engagés, assurant de ce fait le financement du plan. Le montant cumulé des adjudications intervenues à ce jour approche des 90 millions d'euros, dont plus de 41 millions couverts

dienstverlening te waarborgen, alsook om bijkomende opdrachten opgelegd aan het ministerie te kunnen uitvoeren. Zo waren er bijkomende aanwervingen voor de directie Stedenbouw, die advies geeft bij stedenbouwkundige vergunningen of die afgeeft. Dat kan in ons gewest nogal eens lang duren. Een personeelsversterking leek mij daar dan ook absoluut gewenst. Ook bij de Gewestelijke Huisvestingsinspectie gingen meer personeelsleden aan de slag. Het parlement heeft een nieuwe Huisvestingscode goedgekeurd, waar we ook fier op zijn. De uitvoering ervan moet worden gecontroleerd. Daartoe hebben we personeelsleden aangeworven. Daarnaast zijn er ook bijkomende indienstnemingen in het kader van het Contract voor de economie en de tewerkstelling, onder andere voor de sociale inspectie.

(*verder in het Frans*)

*Mevrouw Emmery stelde een vraag over de investeringsdotatie van de GOMB. In feite verminderen de vastleggingskredieten slechts met 2 miljoen euro, en de vereffeningenkredieten met 5 miljoen euro.*

*De afname wordt ruim gecompenseerd door andere financieringsmaatregelen: 11,5 miljoen euro komt uit de kas van de GOMB via een verhoogde participatie aan het kapitaal van de MVV en 4 à 6 miljoen euro uit de verkoop van aandelen van IDIM en van een aantal gebouwen die verbonden zijn met incubatoren (waaronder Tweebeek, Eurobiotech en EEBIC).*

*Samen met de gewestelijke dotatie van 7 miljoen euro en de 5 miljoen euro in vereffening zijn deze bedragen goed voor vastleggingskredieten tussen 22,5 en 24 miljoen euro en voor vereffeningenkredieten tussen 20,5 en 22,5 miljoen euro. Uitgaande van terreinen aan 200 euro/m² kan de GOMB dus ongeveer 10 ha aankopen.*

*De overheveling van 11,5 miljoen euro van de GOMB naar de MVV zal worden vastgelegd in een overeenkomst tussen beide instellingen: de MVV dient de aangekochte terreinen ter beschikking te stellen van de GOMB. Voor er andere middelen worden aangesproken, moeten die van de GOMB ten volle worden benut. Ook door aandelen of gebouwen te verkopen, zal de GOMB haar*

par les subventions régionales. A ce jour, grâce à la collaboration de nombreuses communes et de différentes institutions publiques, plus de 4.100 logements sont en gestation, au travers d'une trentaine de projets. Aucun logement fini n'a encore été inauguré, en raison du temps que prend l'attribution de ces importants marchés et la durée des constructions. Si les chantiers déjà inaugurés se déroulent normalement, les premiers occupants des logements du Plan régional pourront s'installer avant la fin de cette législature.

Certaines questions assez précises de Mme Quix et M. Grimberghs portaient sur les contrats de quartier. Les contrats de quartier constituent l'instrument régional par excellence de la rénovation urbaine et de la politique de rénovation urbaine à Bruxelles. Ce dispositif a l'avantage d'intégrer les différents aspects de la politique de la ville : promotion du logement, revitalisation des espaces publics et développement socio-économique des quartiers via l'emploi des jeunes, la formation, le développement économique, etc. En 2008, le financement régional pour les contrats de quartier atteindra 44 millions d'euros, contre 36 millions en 2007 et 25 millions en 2004. Cela représente 11 millions d'euros par contrat de quartier.

Cette augmentation, conforme à l'ambition du gouvernement, fait notamment suite à la hausse du prix des matières premières et de l'immobilier en Région bruxelloise, mais aussi à la nécessité d'accroître l'intervention des pouvoirs publics dans certains quartiers.

En 2008, les principales priorités régionales seront le développement d'un nombre significatif de logements performants d'un point de vue énergétique - matière dont s'occupe Mme Huytebroeck -, le développement d'infrastructures d'accueil de la petite enfance, le soutien à des initiatives locales de développement socio-économique et de formations, ainsi que la coordination et la concentration de tous les moyens régionaux et locaux dans ces quartiers.

La politique des contrats de quartier fait l'objet d'une évaluation permanente. Dès septembre 2006, un travail universitaire d'évaluation permanente du dispositif, réalisé par l'ULB et l'UCL, a en effet été mis en place. Il sera poursuivi en 2008. Dans un premier temps, nous avions mené des évaluations par train de contrats de quartier, mais il s'est avéré

*beschikbaar patrimonium weer kunnen opbouwen.*

*De regering doelt echter geenszins op een herstructurering van de GOMB: noch het personeelsstatuut, noch het principe van medebeheer, noch de dubbele opdracht van stadsrenovatie en economische expansie worden in vraag gesteld.*

*In de loop van de volgende maanden zullen wij nagaan hoe de GOMB zelf middelen kan vrijmaken, zodat ze niet langer afhankelijk is van de traditionele gewestelijke dotaties.*

*Begin januari zal het besluit betreffende de huurtoelage voor leeffloners en huurders van een woning van een gemeentelijke regie definitief worden goedgekeurd, na advies van de Raad van State. De begrotingsmiddelen zullen dan kunnen worden opgenomen op het ritme van de dossiers die via de gemeenten bij staatssecretaris Dupuis worden ingediend.*

*De 2.000 leegstaande sociale woningen omvatten zowel de woningen die niet verhuurd zijn als de woningen die worden gerenoveerd. Slechts 280 woningen zijn niet in een renovatieprogramma opgenomen, wat overeenstemt met 0,7% van het totale woningpark.*

*De financiering van het huisvestingsplan is gewaarborgd dankzij de 540 miljoen euro die in de begroting is vastgelegd. Het totaal bedrag van de projecten die tot nu toe zijn toegewezen bedraagt ongeveer 90 miljoen euro, waarvan meer dan 41 miljoen door gewestsubsidies is gedeckt. Dankzij de medewerking van heel wat gemeenten en overheidsinstellingen zijn er een nog een dertigtal projecten in de maak voor meer dan 4.100 woningen. Tot nu toe is er nog geen enkele woning opgeleverd omdat de procedures voor de toewijzing en de uitvoering van die overheidsopdrachten heel wat tijd in beslag nemen. Als alles volgens plan verloopt, zouden de eerste woningen evenwel nog voor het einde van de legislatuur beschikbaar moeten zijn.*

*De wijkcontracten zijn het stadsvernieuwinginstrument bij uitstek aangezien zij meerdere aspecten van het stadsbeleid omvatten: opwaardering van de woonfunctie en de openbare ruimte, sociaal-economische ontwikkeling van de wijk via de tewerkstelling van*

que cette méthode n'était pas satisfaisante et débouchait sur des rapports purement administratifs. Les évaluations permanentes permettent d'apprécier les résultats de la politique de rénovation urbaine en général, au regard des différents programmes et de la réglementation, et de proposer des pistes d'amélioration et de réorientation.

Certaines questions ont également porté sur l'utilisation des crédits Énergie en 2008. En réponse à la question, très générale, concernant l'affectation de l'augmentation budgétaire de 60% prévue au sein de la mission 15 relative à la politique de l'énergie, je ne peux que vous renvoyer, pour une réponse précise, à l'exposé général et aux justificatifs très détaillés fournis pour cette mission. Vous les trouverez aux pages 221 à 244 du document budgétaire.

J'en viens à une série de questions posées au sujet de la STIB. M. Grimberghs nous a interrogés sur le renouvellement des trams. En réponse, mon collègue M. Smet m'informe que le comité de gestion de la STIB a approuvé le 18 décembre dernier une commande de 102 nouveaux trams, dont 67 serviront à remplacer d'anciens trams. Cette commande s'étalera sur la période 2008-2010.

(poursuivant en néerlandais)

*M. Vanraes, la Région va réaliser, en collaboration avec la STIB et pendant la période de l'actuel contrat de gestion, différentes études prospectives portant, entre autres, sur des analyses coûts-bénéfices à long terme de différentes variantes, y compris l'extension possible du réseau de métro. L'idée est de programmer les investissements lors du contrat de gestion 2012-2016.*

(poursuivant en français)

En réponse à l'intervention du groupe PS concernant le calcul des 50% de recettes propres, M. Smet attire l'attention sur le fait que la dotation "tarif préférentiel" est calculée sur la base du nombre réel de voyageurs et de la valeur tarifaire des voyages par catégorie de public cible. Il s'agit donc bien du paiement d'un prix qui peut être économiquement significatif.

Dans la comptabilité de la STIB, cette recette est comptabilisée comme recette directe, conformément aux règles en vigueur, et est validée par le réviseur

*jongeren, opleiding, enzovoort. In 2008 zal de bijdrage van het gewest 44 miljoen euro bereiken, tegenover 36 miljoen euro in 2007 en 25 miljoen euro in 2004. Dat komt neer op 11 miljoen euro per wijkcontract.*

*De verhoging van het budget voor de wijkcontracten is een gevolg van de stijging van de grondstof- en vastgoedprijzen in het Brussels Gewest, maar ook van de noodzaak om de inspanningen in bepaalde wijken op te voeren.*

*In 2008 bestaan de beleidsprioriteiten er onder meer in om een aantal energiezuinige woningen te realiseren, kinderdagverblijven te ontwikkelen, plaatselijke initiatieven voor sociaal-economische ontwikkeling en opleiding te ondersteunen en de middelen van het Brussels Gewest en van de gemeenten te coördineren en concentreren in achtergestelde wijken.*

*Het beleid inzake wijkcontracten wordt sinds 2006 permanent geëvalueerd door de ULB en de UCL. Die evaluatie wordt voortgezet in 2008. De vroegere evaluatiemethode leidde immers tot louter administratieve verslagen. De huidige, permanente evaluatiemethode stelt ons in staat de resultaten van het beleid inzake stadsvernieuwing beter in te schatten en om de zaken bij te sturen.*

*Bij wijze van antwoord op de vraag over de begrotingsverhoging van 60% met betrekking tot het energiebeleid, verwijst ik naar de verantwoording op bladzijde 221 tot 244 van het begrotingsdocument.*

*Ik zal nu een aantal vragen over de MIVB beantwoorden.*

*Minister Smet liet me weten dat de MIVB op 18 december een bestelling van 102 nieuwe trams heeft goedgekeurd, waarvan er 67 zullen dienen om oude trams te vervangen. De bestelling wordt gespreid over de periode 2008-2010.*

(verder in het Nederlands)

De heer Vanraes vroeg mij of het mogelijk is het metronet uit te breiden. Dit is een belangrijke kwestie voor zijn partij. Minister Smet antwoordt daarop dat het gewest verschillende prospectieve studies zal uitvoeren, in samenwerking met de MIVB en tijdens de periode van het huidige

d'entreprise de la STIB.

Cette vision n'est pas contredite par le calcul du taux de couverture de la STIB par la Banque nationale en 2005 et correspond aux dispositions du manuel Eurostat, qui autorise que les paiements économiquement significatifs effectués par des pouvoirs publics soient comptabilisés comme recettes propres.

Telle est donc la réponse de mon collègue Pascal Smet.

(poursuivant en néerlandais)

*En réponse à la question de M. Erens, M. Smet fait savoir que le budget des voies et moyens de la STIB n'est pas limité aux dotations de la Région. Les revenus propres de la société - comme la vente de vieux trams et du siège de l'avenue de la Toison d'or - servent aussi à couvrir ses dépenses. Tous ces revenus sont repris dans le budget de la STIB, qui est joint au budget régional.*

(poursuivant en français)

Finalement, en ce qui concerne les questions de M. Gosuin sur CITEO, je voudrais dire, au nom de mon collègue Pascal Smet, que l'avis qu'Eurostat a remis à la fin du mois de juillet au sujet de CITEO n'est pas définitif, puisqu'il répondait simplement à une question de la Banque nationale relative à l'application de deux dispositions du manuel SEC 95. A cette occasion, Eurostat a pris connaissance d'une partie du dossier CITEO. A la suite de cette lettre, le dossier a été complété et transmis par le biais de la Banque nationale. Concernant l'autorisation pour le gouvernement d'apporter la garantie régionale pour les emprunts de CITEO à hauteur de 187 millions, il faut ramener ce montant à sa juste proportion, puisque près de la moitié de cette somme est destinée à garantir la dette que CITEO devra reprendre de la STIB.

M. le président, chers collègues, ayant répondu aux questions plus techniques et plus pratiques posées pendant le débat que nous avons eu hier, j'en viens aux conclusions plus politiques et plus générales sur le budget 2008.

Voilà déjà sept ans que j'occupe la fonction de ministre du Budget de cette Région. A vrai dire, M. le président, je n'ai jamais été confronté à si peu d'enthousiasme, de débat, d'animosité provenant de

beheerscontract. De bedoeling is om de investeringen te programmeren tijdens het beheerscontract 2012-2016. Die studies zullen onder meer een kosten-batenanalyse op lange termijn bevatten van verschillende varianten, waaronder de uitbating van verschillende vervoerswijzen. Daarin past ook een mogelijke uitbreiding van het metronet. Ik kan de heer Vanraes dus geruststellen op dit punt.

(verder in het Frans)

*Op de vraag van de PS-fractie over de berekening van de 50% eigen inkomsten, antwoordt de heer Smet dat de dotatie voor het voorkeurtarief berekend wordt op basis van het reële aantal reizigers en van het tarief per categorie van het doelpubliek. Er wordt dus een prijs betaald die economisch significant kan zijn.*

*De boekhouding van de MIVB registreert deze opbrengst als rechtstreekse opbrengst. De bedrijfsrevisor van de MIVB bekrachtigt dat vervolgens.*

*Dit is niet in tegenstrijd met de berekening van de dekkingsgraad van de MIVB door de Nationale Bank in 2005. Volgens Eurostat mogen economisch significante betalingen door overheden geboekt worden als eigen inkomsten.*

(verder in het Nederlands)

De heer Erens stelde een vraag over de inkomsten van de MIVB. De heer Smet laat weten dat de middelenbegroting van de MIVB zich niet beperkt tot de dotaties van het gewest. De eigen inkomsten van de maatschappij, zoals bijvoorbeeld de verkoopprijs van oude trams en van de zetel aan de Guldenvlieslaan, dienen ook om haar uitgaven te dekken. Al die inkomsten zijn opgenomen in de begroting van de MIVB, die bij de gewestbegroting is gevoegd.

(verder in het Frans)

*Ik wijs de heer Gosuin erop dat het advies van Eurostat van juli 2007 niet definitief was. Het ging slechts om een antwoord op een vraag van de Nationale Bank betreffende de toepassing van twee bepalingen van het handboek ESR 95. Ter gelegenheid daarvan heeft Eurostat inzage gekregen in een deel van het dossier CITEO.*

cet hémicycle. Je présume que vous en êtes arrivé à la même conclusion que moi.

(poursuivant en néerlandais)

*Depuis que je suis entré en fonction en 2000, c'est la première fois que les débats budgétaires sont paisibles. C'est aussi la première fois que les membres du gouvernement ont remis tous les documents dans les temps, ce qui a permis une discussion très sereine.*

*Ingevolge deze brief is het dossier voltooid en bezorgd via de Nationale Bank. Het bedrag van 187 miljoen dat CITEO met een gewestelijke waarborg kan lenen, moet tot zijn juiste proportie worden teruggebracht. De helft daarvan vormt immers de waarborg voor de schulddovername van de MIVB door CITEO.*

*Ik wens nu de conclusies toe te lichten omtrent het algemeen beleid met betrekking tot de begroting 2008.*

*In de zeven jaar dat ik minister van Begroting ben, heb ik in dit halfjaar nog nooit een dergelijk tam debat meegeemaakt. Ik denk dat u daarmee akkoord gaat.*

(verder in het Nederlands)

Het is de eerste keer sinds ik in 2000 ben aangetreden, dat het debat hier rustig, kalm en vredig verloopt. Het is ook de eerste keer dat de regeringsleden alle documenten tijdig hebben ingediend, waardoor we zelf een heel serene discussie over de begroting 2008 konden voeren.

**M. le président.** - Peut-être était-ce mieux lorsque les discussions au sein du gouvernement étaient plus nombreuses.

**De voorzitter.** - Misschien was het beter toen er nog meer discussie binnen de regering was.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).** - Ceci s'explique parce que le gouvernement qui a élaboré le budget forme une équipe cohérente, qui collabore bien. De plus, il s'agit d'un bon budget et les bons budgets ne suscitent ni le débat, ni l'animosité.

**De heer Guy Vanhengel, minister.** - De eerste verklaring wordt door de voorzitter zelf gegeven: de regering die de begroting heeft opgesteld, vormt een coherente, goed samenwerkende ploeg. De tweede verklaring is dat het om een goede begroting gaat en over goede begrotingen valt er niet zo veel te vertellen; goede begrotingen zijn goed, zonder meer, en veroorzaken weinig animositeit.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** - Et si c'était simplement parce qu'on vieillit...

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).** - Misschien is het gewoon omdat wij allemaal een dagje ouder worden....

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - On vieillit, Mme Mouzon, mais en même temps on bonifie, on devient plus expérimenté, plus doué. Notre expertise ne fait que grandir. On devient peut-être moins rapide, mais meilleur, plus sage.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - Wij worden een dagje ouder en zijn misschien een beetje trager, maar wij zijn ook iets wijzer en hebben meer ervaring.

*Brussel is de enige deelstaat die erin is geslaagd*

Avant d'entrer dans le détail de cette discussion budgétaire, je voudrais aussi profiter de l'occasion pour envoyer une fleur à quelques collaborateurs pour leurs prestations tout à fait spéciales.

Une chose n'a pas été suffisamment relevée lors des débats, alors que nous pouvons en être fiers : nous sommes la seule entité fédérée de ce pays qui est parvenue, jusqu'à présent, à mettre en pratique la double comptabilité ; nous sommes la seule entité fédérée qui a effectué ce travail fastidieux, compliqué, techniquement difficile à expliquer, qui nous permet à présent - je suppose que chacun ici en conviendra - une meilleure lecture et une meilleure vision des données budgétaires de notre Région.

Il a beaucoup été question de cette double comptabilité au niveau fédéral et de son imposition prévue pour toutes les entités fédérées. La date de sa mise en oeuvre a été reportée parce que d'autres entités fédérées et le fédéral lui-même n'étaient pas aptes à appliquer cette comptabilité.

Nous y sommes parvenus grâce au travail acharné de nos collaborateurs, parfois nuit et jour ; je parle en particulier de mon collaborateur - qui m'a quitté avant-hier pour assumer la charge de membre du Conseil d'Etat, M. Marc Oswald, et j'en profite pour le féliciter pour sa nomination -, et, pour l'administration, de M. Daniel Gruson, notre directeur chef comptable, sous la houlette de mon chef de cabinet financier et budgétaire, M. Dirk De Smedt.

Je tenais à les remercier tout particulièrement et que ce soit acté dans les annales de ce parlement. Leur travail nous permettra une meilleure lecture de la gestion financière de notre Région pendant de nombreuses années.

(poursuivant en néerlandais)

*Malgré les déclarations moroses du MR au sujet de l'avenir financier de la Région, les députés ont pu constater que la gestion de ses finances est entre de bonnes mains.*

(poursuivant en français)

Contrairement aux allégations de l'opposition, les recettes ne diminuent pas de 10% par rapport aux estimations. Au contraire, les recettes globales ont augmenté de 2,25% par rapport aux recettes initiales

*om een dubbele boekhouding voor te leggen. Dat was een bijzonder saaie, ingewikkelde en technische klus, maar dankzij dat monnikenwerk beschikken wij vandaag over een begroting die gemakkelijker leesbaar is.*

*De dubbele boekhouding zal verplicht worden voor alle deelstaten, maar de datum van inwerkingtreding werd uitgesteld omdat de federale overheid zelf nog niet klaar was.*

*Wij zijn wel in die opdracht geslaagd dankzij het harde werk van de heer Marc Oswald, die mijn kabinet heeft verlaten voor de Raad van State en die ik met zijn benoeming wil feliciteren; de heer Daniel Gruson, directeur bij de administratie, en de heer Dirk De Smedt, mijn kabinetschef Begroting en Financiën. Ik dank hun van harte voor hun opmerkelijke prestatie.*

(verder in het Nederlands)

Ondanks de sombere uitzichten van de MR-fractie over de financiële toekomst van het gewest, hebben de parlementsleden zelf kunnen vaststellen dat het financieel beheer van het gewest in goede handen is.

(verder in het Frans)

*De daling van de inkomsten valt geen 10% groter uit dan geraamd, zoals de oppositie beweert. De globale ontvangsten zijn met 2,25% gestegen in verhouding tot de oorspronkelijke ontvangsten 2007 en met 3,18% ten opzichte van de aangepaste raming 2007. Op het vlak van de gewestbelastingen ontvangt het gewest 17,4 miljoen euro meer dan begroot. Bovendien is dit een "voorzichtige begroting". Uit de ervaring van de vorige jaren heb ik geleerd dat dit de beste aanpak is.*

*Volgens de MR-fractie vertoont de begroting 2008 een tekort van 13,3 miljoen euro. Dat klopt niet. Het Rekenhof heeft 13,3 miljoen euro investeringen onder de uitgaven ondergebracht, terwijl de Nationale Bank van België ze als budgettair neutraal beschouwt. De Nationale Bank van België dient het finale oordeel over de uitgaven te geven. Deze instelling volgt ons investeringsplan letterlijk en maakt de cijfers over aan Eurostat.*

*Ook andere instellingen, zoals het internationaal*

2007 et de 3,18% par rapport à l'estimation ajustée 2007. La Région de Bruxelles-Capitale perçoit même 17,4 millions d'euros de plus que prévu dans les taxes régionales. Et, comme chaque année, je soumets un budget prudent. L'augmentation finale des recettes est le résultat d'une estimation très prudente du budget. Cette approche prudente semble, après des années d'expérience, s'avérer la meilleure.

Le groupe MR affirme que le budget 2008 présente un déficit de 13,3 millions d'euros, ce qui est erroné. Nous avons inscrit dans le budget 2008 13,3 millions d'euros d'investissements que la Cour des comptes classe dans les dépenses. Par contre, la Banque nationale les considère comme des investissements, ce qui représente une opération budgétaire neutre. Et qui prend la décision finale sur la qualification de ces investissements ? Non pas la Cour des comptes, mais bien la Banque nationale. Elle est responsable du jugement final pour ces dépenses et nous connaissons ce jugement. Ne nous tenez pas le discours des 13,3 millions qui ne seraient pas en concordance avec les normes budgétaires qui nous sont imposées !

Je sais que le rôle de l'opposition consiste à émettre des critiques, mais elles ne sont réellement pas justifiées. La Banque nationale de Belgique suit notre plan d'investissement à la lettre. C'est également cette institution qui transmet nos chiffres à Eurostat, l'institution européenne qui juge en bout de course des budgets des Etats membres. La Banque nationale de Belgique n'est pas la seule institution à saluer la gestion financière bruxelloise. D'autres partagent ce sentiment-là. Cette année, le bureau international de notation financière Standard & Poor's a octroyé une meilleure notation à la Région Bruxelles-Capitale pour les beaux résultats financiers qu'elle a su maintenir.

Année après année, la Région bruxelloise respecte la norme budgétaire que le gouvernement lui impose. Le centre de coordination financière de Bruxelles est un exemple de gestion efficace des moyens publics et fait épargner à cette Région, grâce à une gestion centrale de dettes, quelque 20 millions d'euros chaque année. En résumé, la situation financière de la Région est à « smosjtere » (élu mot de l'année par FM Brussel).

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.-** Le problème est que la traduction ne suit pas.

*ratingbureau Standard & Poor's, zijn positief over het gewestelijk financieel beheer. Elk jaar respecteert het gewest de door de federale overheid opgelegde begrotingsnorm. Dankzij het efficiënt centraal schuldbeheer van het Financieel Coördinatiecentrum spaart het gewest elk jaar 20 miljoen euro uit. Kortom, de financiële toestand van het gewest is om van te "smosjtere" (het Brussels woord van het jaar volgens FM Brussel).*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).-**  
*De vertaling kan niet volgen.*

**M. Guy Vanhengel, ministre.** Il n'y a pas de traduction, c'est du bruxellois. "Ons resultaat is om van te smosjtere".

Savez-vous d'ailleurs que le "European Competitiveness Index" - enquête internationale dont l'autorité est reconnue et qui compare 118 régions européennes - place la Région bruxelloise dans le haut du classement, bien avant la Flandre, qui n'occupe que la 38e place, et même avant l'Ile-de-France ou Londres ?

Il y a quelques jours à peine, M. Kris Peeters et son gouvernement ont d'ailleurs repris ce palmarès pour signifier au monde de l'entreprise et au monde économique flamands qu'il était temps de retrousser leurs manches. Le fait a toute son importance pour la Région flamande, qui se présente volontiers, d'habitude, comme la référence du pays.

(poursuivant en néerlandais)

*Mme Quix, nous sommes au sommet du classement !*

(poursuivant en français)

Cette année, le gouvernement bruxellois s'est pour la première fois attaqué structurellement - il faut le dire, même si ce n'est pas suffisant - à la situation financière des communes. Le Conseil des ministres bruxellois a libéré 30 millions d'euros pour aider à alléger la dette des communes. En outre, le gouvernement a réparti 15 millions d'euros supplémentaires entre les communes qui ont abrogé leur taxe sur les écrans d'ordinateur et sur la force motrice. Ce sont deux taxes qui gênent la vie économique. En échange de leur abrogation, les communes ont donc bénéficié d'une intervention de la Région.

A ce sujet aussi, je fais remarquer que nous jouons un rôle exemplaire. La Région flamande suit notre exemple ! Ce n'est plus nous qui suivons les exemples des autres, mais les autres qui nous imitent. Il y a trois semaines, le gouvernement flamand a en effet décidé d'alléger les dettes des communes en échange de la suppression des taxes communales qui paralysent la vie économique. La Région bruxelloise a également joué un rôle de pionnier dans le cadre de la comptabilité de l'Etat. Je m'y suis attardé.

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *Er is geen vertaling, dit is Brussels. Ons resultaat is om van te 'smosjtere'.*

*In de European Competitiveness Index, die 118 Europese regio's vergelijkt, staat het Brussels Gewest aan de top, ruim voor Vlaanderen, Ile-de-France of Londen.*

*Enkele dagen geleden verwees de Vlaamse regering trouwens naar deze index om de Vlaamse economische wereld duidelijk te maken dat er werk aan de winkel is.*

(verder in het Nederlands)

Mevrouw Quix, u hoort het: wij staan veel hoger in het klassement - zelfs aan de top!

(verder in het Frans)

*Dit jaar heeft de regering de financiële situatie van de gemeenten voor het eerst structureel aangepakt. De Brusselse ministerraad heeft 30 miljoen euro vrijgemaakt om hun schulden te verlichten. Bovendien verdeelt ze 15 miljoen extra onder de gemeenten die de belasting op beeldschermen en op de drijfkracht hebben afgeschaft, twee economisch nadelige belastingen.*

*Ook het Vlaams Gewest heeft een vergelijkbare maatregel aangekondigd. De anderen volgen dus ons voorbeeld, in plaats van omgekeerd. Het Brussels Gewest speelde ook een pioniersrol in de overheidsboekhouding, zoals ik al uitgelegd heb.*

*Het Brussels Gewest voert dus een dynamisch financieel en budgettair beleid. Wij willen meer financiële middelen, zodat we onze rol van economische motor kunnen vervullen.*

*Mijnheer Gosuin, u was hier gisteren niet de hele tijd en hebt dus niet alles gehoord wat de leden van de meerderheid hebben gezegd. Ze steunen allemaal de vraag om meer middelen. Mevrouw Quix heeft echter gezegd dat ze geen blanco cheque wilde ondertekenen. Dat is een terechte opmerking: als we bijkomende middelen willen, moeten we daar eerst over debatteren.*

*Mijnheer Gosuin, ik herhaal het: alle meerderheidspartijen vinden een herfinanciering nuttig en noodzakelijk. Dit is een cruciaal moment*

Comme vous le voyez, la Région bruxelloise fait tout ce qu'elle peut pour mener une gestion financière et budgétaire dynamique. Nous souhaitons davantage de moyens financiers pour pouvoir pleinement jouer notre rôle de moteur économique du pays. Nous en avons parlé lors de l'ajustement 2007.

Vous n'avez pas eu l'occasion, M. Gosuin, d'être présent durant tout le débat d'hier, si bien que vous n'avez pas entendu toutes les interventions des groupes composant la majorité. Je suis là pour vous faire état de ce qui a été dit. Sans aucune fausse note, ils ont tous souscrit à l'idée que des moyens supplémentaires pour notre Région sont légitimes. Tout en admettant ce besoin, Mme Quix a cependant précisé qu'elle ne voulait pas signer de chèque en blanc. C'est parfaitement légitime de sa part ; il est normal que lorsque l'on prétend obtenir des moyens supplémentaires, une discussion soit menée à ce sujet.

Pour vous rassurer, M. Gosuin, et sans vouloir entrer dans un débat de politique politique, je vous indique donc que tous les groupes de la majorité souscrivent à l'idée selon laquelle un refinancement de cette Région est utile et nécessaire. Comme je l'ai dit lors de l'ajustement - et à l'heure où un nouveau gouvernement fédéral transitoire prête serment -, nous nous trouvons certainement à un moment crucial de la vie et du financement de cette Région.

Ce gouvernement fédéral transitoire aura comme tâches importantes de mettre sur pied une méthodologie qui nous permettra de réformer l'Etat. Plus que jamais, nous nous trouvons à un moment crucial où seront discutés par des hommes et des femmes sages les transferts financiers qui animeront et feront travailler les institutions de ce pays. S'il y a un élément politique qui freine parfois certains décideurs du Nord et du Sud à participer à un effort de solidarité complémentaire au bénéfice de notre Région bruxelloise, moteur économique du pays, c'est le sentiment totalement erroné que cette Région centrale, avec les moyens dont elle dispose, ne gère peut-être pas convenablement ses avoirs. Cet élément freine parfois, dans les deux autres Régions, la volonté d'investir dans notre Région. Elles pourraient pourtant en tirer également un bénéfice.

Je réitère donc ma demande, que vous avez essayé

*in het bestaan van het gewest.*

*De federale overgangsregering zal een staatshervorming voorbereiden. Dat zal gepaard gaan met besprekingen over financiële transfers om de instellingen van dit land optimaal te laten werken. Waalse en Vlaamse politici zijn vaak niet geneigd om meer geld te verstrekken aan het Brussels Gewest omdat ze zich vastklampen aan het waanbeeld dat de Brusselse regering haar geld niet goed zou beheren. Het is nochtans ook in het voordeel van Walen en Vlamingen om in Brussel te investeren.*

*De hele Belgische bevolking heeft de buik vol van de politieke vaudeville van de voorbije zes maanden. Mijnheer Gosuin, ook uw partij zal mee onderhandelen over de staatshervorming. Uw partijgenoot Didier Reynders wordt zelfs vicepremier. Het is nu aan de MR om te tonen dat ze voorstander is van een herfinanciering van het Brussels Gewest en dat ze niet akkoord gaat met de bewering dat Brussel slecht wordt bestuurd.*

*(Applaus bij de meerderheid)*

*Door de begroting eensgezind goed te keuren, kunnen de 89 Brusselse parlementsleden een buitengewoon precedent scheppen en een sterk signaal geven, namelijk dat het gewest goed wordt beheerd en dat het een betere financiering verdient.*

de torpiller légèrement et que vous avez essayé d'inscrire dans une motion ou dans un autre texte. La totalité de la population belge, qu'elle soit flamande, wallonne ou bruxelloise, a été quelque peu dégoûtée par la politique politique qui a dominé l'actualité des six derniers mois, et par les conflits et discordances entre tous les partis qui ont voulu former un gouvernement, sans y parvenir. Votre parti va participer au débat sur la réforme de l'Etat et va occuper un rôle central, avec un poste de vice-Premier ministre au sein du nouveau gouvernement. En ce moment crucial où nous allons parler du financement de cette Région et des autres entités fédérées, c'est donc au MR de démontrer qu'il est solidaire de cette demande, de dire qu'il n'accepte pas la critique parfois formulée par le Nord et le Sud du pays quant à la bonne gestion bruxelloise, et de souscrire au fait que nous sommes un exemple à suivre en la matière.

*(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

Je vous demande donc de reconnaître, vous aussi, que nous avons réalisé des travaux qui servent d'exemples aux autres. Loin de toute politique politique, ce serait un acte majeur, qui serait non seulement accepté, mais aussi estimé, par toute la population bruxelloise. De la sorte, il se produirait pour une fois un événement hors du commun : les 89 Bruxellois qui siègent dans cette assemblée diraient, lors du vote du budget, qu'ils trouvent que la Région est bien gérée et qu'ils sont demandeurs d'un meilleur financement de celle-ci.

Avec un tel message, dans les trois mois à venir...

**Mme Françoise Schepmans.-** M. Vanhengel, quelle confusion ! Votre démonstration n'a aucune logique.

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Et pourquoi ?

**Mme Françoise Schepmans.-** Parce que le refinancement de Bruxelles n'a rien à voir avec la bonne ou la mauvaise gestion de cette ville.

**M. Paul Galand.-** Vous n'avez pas compris grand-chose ! C'est comme lorsque vous voulez supprimer la COCOF !

**M. Guy Vanhengel, ministre.-** Cela a tout à voir, Mme Schepmans ! Si le refinancement ne se fait

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-**  
*Uw redenering houdt geen steek, mijnheer Vanhengel!*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** *Waarom niet?*

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-**  
*De herfinanciering van Brussel heeft niets te maken met het goed of slecht beheer van deze stad.*

**De heer Paul Galand (in het Frans).-** *U begrijpt er niet veel van, mevrouw Schepmans. U wilde zelfs de COCOF afschaffen!*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).-** *Die twee zaken hebben alles met elkaar te*

pas, c'est parce que nos amis, aussi bien flamands que wallons, regardent d'un mauvais œil la situation bruxelloise. Vous avez un rôle crucial à jouer, et vous pouvez le jouer ce midi, en votant ce budget et en démontrant que nous sommes tous ensemble sur la même longueur d'onde.

**Mme Françoise Schepmans.** – M. Vanhengel, je peux vous assurer que le MR a d'autres arguments pour valoriser Bruxelles que de faire croire que cette dernière est bien gérée pour obtenir des moyens. Vous truffez votre démonstration de raccourcis.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** – Non, je n'en fais pas. Allez-vous dire que Bruxelles est mal gérée ?

**Mme Françoise Schepmans.** – Uniquement en termes d'image par rapport aux autres Régions.

**M. le président.** – Monsieur le ministre, je vous signale que vous aviez promis d'être court et que vous parlez déjà depuis une heure !

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** – Mme Schepmans, il est vrai que la bonne ou la mauvaise gestion n'est pas le seul élément qui influence le juste ou moins juste financement de Bruxelles. Cependant, une chose est parfaitement claire : lorsque l'on veut trouver un bâton pour battre son âne ou son chien, on le trouve. Si Bruxelles est mal gérée, ce sera le prétexte pour la mépriser.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** – Les négociations qui vont avoir lieu ne seront pas aisées.

**Mme Françoise Schepmans.** – Certains tiennent ce discours, mais celui-ci ne se cantonne pas au Mouvement réformateur. Que chacun balaie devant la porte de son propre parti politique ! D'aucuns oublient d'où ils viennent.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** – Je fais un effort particulier pour me montrer modéré et intervenir comme défenseur des intérêts bruxellois dans ces futures négociations. Je vous demande de faire de même, en étant des défenseurs solidaires des intérêts bruxellois.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

*maken, mevrouw Schepmans! Brussel krijgt geen extra middelen omdat Vlaanderen en Wallonië de Brusselse situatie slecht inschatten. U kunt daar verandering in brengen door vandaag de begroting goed te keuren en te bewijzen dat wij allemaal op dezelfde golfslengte zitten.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*). – *De MR-fractie heeft wel andere redenen om Brussel naar waarde te schatten. U gaat bijzonder kort door de bocht.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*). – *Vindt u dat Brussel slecht beheerd wordt?*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*). – *Enkel wat haar imago ten opzichte van de andere gewesten betreft.*

**De voorzitter.** – Mijnheer de minister, u had beloofd het kort te houden, maar u bent ondertussen al een uur aan het woord.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*). – *Het goed beheer is niet het enige element dat de herfinanciering van Brussel verantwoordt, maar als men een hond wil slaan, kan men licht een stok vinden. Als Brussel slecht wordt beheerd, kan dit tegen ons worden gebruikt.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*). – *De onderhandelingen zullen niet gemakkelijk zijn.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*). – *Elke politieke partij moet de hand in eigen boezem steken!*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (*in het Frans*). – *Ik zal tijdens de onderhandelingen de Brusselse belangen verdedigen en daarbij een gematigde houding aannemen. Ik vraag u om hetzelfde te doen en de belangen van de Brusselaars voorop te plaatsen.*

(Applaus bij de meerderheid)

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin.**- Deux éléments ont retenu mon attention dans votre long exposé. A plusieurs reprises, vous avez mentionné la manière dont la dette était gérée depuis 1989 et la façon dont les surplus permettent d'améliorer considérablement l'endettement dont nous avons hérité lorsque la Région bruxelloise a été créée. Nous connaissons les mécanismes de la non-utilisation des crédits à cet égard. Vous nous avez expliqué vos bons "ratings" dans les organismes les plus spécialisés sur le plan européen. Il existe effectivement un élément stabilisateur : le renforcement des trésoreries par la non-exécution des en-cours. Tout cela permet effectivement de bien situer Bruxelles par rapport à d'autres Régions ou d'autres Etats. Votre premier exposé a tenté de montrer à plusieurs reprises que la Flandre, qui se présente comme une Région bien administrée, enregistre de moins bons résultats que Bruxelles. Votre premier message était donc sans conteste un engagement pour devenir ministre-président de la Région flamande, de manière à pouvoir y redresser sensiblement la barre.

La seconde partie de votre exposé me paraît beaucoup plus faible sur le plan politique. Nous sommes ici pour voter un budget, que nous analysons par rapport à vos engagements et à ce qu'est la réalité exacte des chiffres. Vous ne nous empêcherez pas de dire que votre discours a considérablement évolué au cours de cette législature, à tel point que des signes inquiétants apparaissent dans une série de mécanismes mis en place.

Vous avez rapidement éludé le débat portant sur CITEO en évoquant plusieurs fois le nom de votre collègue dans votre réponse. Cela m'incite à penser que vous considérez ce dossier avec un certain détachement. Permettez-moi de dire que, concernant ce dossier vital pour l'avenir de la Région, il y a davantage que des inquiétudes.

Quand j'entends qu'on a donné d'abord une partie, puis la totalité du dossier à Eurostat, je m'interroge pourquoi l'on ne lui a pas transmis immédiatement l'intégralité du dossier afin d'obtenir tout de suite sa réponse complète concernant le dossier CITEO. C'est un élément inquiétant, et qui ne peut pas motiver notre adhésion au budget.

Vous nous dites que nous sommes ici tous

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin (in het Frans).**- In uw uiteenzetting hebt u herhaaldelijk gewezen op de wijze waarop de schuld werd beheerd sinds 1989 en de wijze waarop de overschotten de schuldenlast aanzielijk hebben verlicht. Het niet aanwenden van kredieten is daarvan een voorbeeld. U hebt verwezen naar de goede ratings bij de gespecialiseerde Europese organisaties. Het is inderdaad een stabiliserend element om de uitstaande bedragen niet te spenderen en zo de schatkist te versterken. Aldus hangt u een goed beeld op van Brussel in vergelijking met andere gewesten of andere landen. U hebt herhaaldelijk verklaard dat Vlaanderen minder goede resultaten kan voorleggen dan Brussel. U hebt dus eigenlijk gesolliciteerd naar de post van Vlaams minister-president.

Het tweede deel van het verhaal is heel wat zwakker. Onze evaluatie hangt enerzijds af van de harde cijfers en anderzijds van de mate waarin de begroting de beloftes van de regering waarmaakt. Op dat vlak hebt u uw uitspraken aanzielijk bijgesteld in de loop van de regeerperiode. Dat is een slecht teken.

Op de vragen over CITEO antwoordt u ontwijkend. U verwijst veelvuldig naar uw collega, waaruit ik opmaak dat u dit dossier niet als het uwe beschouwt. Nochtans bevat het vele vraagtekens. Waarom hebt u Eurostat niet het volledige dossier over CITEO bezorgd, zodat die instelling onmiddellijk een volledig antwoord kon formuleren?

Volgens u dienen alle parlementsleden de begroting goed te keuren, omdat ze allemaal een herfinanciering van Brussel verlangen. Het dossier van de herfinanciering van Brussel is echter complexer dan dat! Sommige Brusselaars ijveren al tientallen jaren voor een volwaardige erkenning van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor een volwaardige financiering die overeenstemt met het belang van de Brusselse economie voor het hele land.

De MR stelt vast dat de regering geen formeel en gedetailleerd akkoord heeft bereikt over de herfinanciering van Brussel. Mijn partij zal de begroting dan ook niet goedkeuren. Het applaus waaronder de regering vandaag wordt bedolven,

favorables à un refinancement et que le moyen d'exprimer cette solidarité est de voter en faveur de ce budget. Le refinancement de Bruxelles est beaucoup plus important et grave qu'un simple effet de manche. Cela fait des dizaines d'années que certains Bruxellois se battent pour que cette Région soit reconnue comme une Région à part entière, qu'elle soit respectée et qu'on lui donne les moyens qu'elle mérite, vu ses apports économiques pour le pays, tant pour la Flandre que la Wallonie.

Aujourd'hui, quelles que soient les configurations politiques, nous n'avons pas atteint notre objectif de refinancement correct de Bruxelles. Si nous avions eu aujourd'hui le sentiment qu'il y avait effectivement un accord formel et précis sur les termes de ce refinancement, nous aurions pu alors voter en faveur de ce budget. Mais cet accord n'existe pas. Il n'y a qu'un effet de manche, des sourires et des applaudissements qui, demain, s'évanouiront lorsque les mêmes seront à la table de négociation.

Le refinancement est beaucoup plus sérieux que cela. Ne faisons pas croire aux Bruxellois que, parce qu'il va y avoir un vote unanime favorable au budget, il y aura un refinancement automatique de Bruxelles, c'est un peu trop facile !

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** - Ce n'est pas cela qui a été dit ! Ce qui a été dit, c'est que vous serez aux commandes au fédéral et que c'est au fédéral que cela se joue. Le fédéral aura une excuse pour ne rien faire si la gestion est mauvaise à Bruxelles, voilà le raisonnement. Ce qu'on vous dit, c'est qu'on ne laissera pas l'occasion à certains de vos amis de s'excuser de ne rien pouvoir obtenir parce que Bruxelles serait mal gérée.

**M. Didier Gosuin.** - Je vous répondrai, Mme Mouzon, que ce n'est pas parce que nous ne votons pas ce budget que nous disons que la Région bruxelloise est mal gérée. Je participe à cette Région depuis autant de temps que vous et j'y suis un acteur au niveau communal et régional.

J'affirme que la Région et les communes ont toujours été bien gérées et je n'ai jamais rien dit d'autre ! Dans la bouche du MR, du FDF ou d'autres partis francophones, vous n'allez jamais rien entendre autre chose que cela : Bruxelles est correctement gérée, mais rencontre des défis qu'elle ne peut correctement rencontrer, faute de moyens.

*zal snel verstommen wanneer de onderhandelingen over de herfinanciering van Brussel van start gaan. Zeggen dat een eensgezinde goedkeuring van de begroting automatisch leidt tot een herfinanciering van Brussel, is al te gemakkelijk!*

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *U verdraait onze woorden. Aangezien uw partij is toegetreden tot de federale regering, moet zij de Brusselse belangen verdedigen. Als u het financiële beheer van Brussel in vraag stelt, heeft de federale regering een goede reden om geen extra middelen ter beschikking te stellen.*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Het is niet omdat de MR de begroting niet goedkeurt, dat wij van oordeel zijn dat het gewestelijke beheer te wensen overlaat. Sinds ik actief ben in de gemeentelijke en gewestelijke politiek zeg ik steeds dat de gemeenten en het gewest goed worden beheerd. Alleen beschikt het gewest niet over voldoende middelen om een correct antwoord te bieden op alle uitdagingen.*

*(Applaus)*

(Applaudissements)

**M. Paul Galand.**- Il faut en convaincre votre président de parti, M. Didier Reynders !

**M. Didier Gosuin.**- Dans les choix que vous faites, dans les paroles que vous lancez, dans les illusions que vous donnez à la population, là, nous critiquons la méthodologie de ce gouvernement qui, lorsqu'il s'est installé dans cette législature, a fait croire que des dizaines de millions allaient leur pleuvoir sur la tête, que la STIB allait devenir gratuite pour les usagers, que des milliers de logements allaient être créés, etc.

Nous critiquons cette manipulation, cette anesthésie de l'opinion publique ! Depuis 1989, nous n'avons pas les moyens nécessaires de rencontrer les défis !

(Colloques)

**M. Denis Grimberghs.**- Si vous relisez l'accord gouvernemental, nous avons toujours dit que les politiques dont vous parlez exigent des moyens supplémentaires qu'il faut aller chercher.

**M. Didier Gosuin.**- Nous n'acceptons pas que vous puissiez lancer des messages qui ne sont pas conformes à la réalité budgétaire. Le budget bruxellois est quelque chose de sérieux. Comme nous l'avons toujours dit, il y a eu des opérations intéressantes qui sont le fait de ce ministre et de majorités antérieures. Il y a eu des efforts considérables consentis en faveur des Bruxellois afin de donner une image favorable à cette Région qui, dès 1989, était appelée à être, à l'instar du gouvernement Verhofstadt III, transitoire.

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Vous ne masquerez pas avec du bruit le fait qu'il n'y a aucun ministre bruxellois MR au fédéral.

**M. Didier Gosuin.**- Mais bien sûr qu'il y a des ministres MR au gouvernement, comme il y a aujourd'hui des ministres socialistes, comme il y aura...

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.**- Non, il n'y a pas de ministre bruxellois au gouvernement fédéral pour le MR !

**M. Didier Gosuin.**- Et alors ?

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*).- Daarvan moet u uw partijvoorzitter overtuigen!

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- De MR verzet zich tegen de methodes van deze regering. Sinds haar aantreden zwaait ze met loze beloften: het zou tientallen miljoenen euro's regenen, het openbaar vervoer zou voor iedereen gratis worden, er zouden duizenden nieuwe woningen bijkomen, enzovoort. En dat terwijl het gewest al sinds 1989 te weinig middelen krijgt!

(Rumoer)

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- In het regeerakkoord staat duidelijk dat het gewest op zoek moet gaan naar bijkomende middelen.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- We aanvaarden niet dat de regering zaken verkondigt die niet met de financiële werkelijkheid overeenstemmen. Wel is het zo dat de huidige en de vorige regeringen interessante initiatieven hebben genomen ten gunste van de Brusselaars en van het imago van het gewest.

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- Ondanks uw woordenstroom kunt u ons niet doen vergeten dat er voor de MR geen enkele Brusselaar in de federale regering zit.

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- Natuurlijk zijn er MR-ministers, zoals er socialistische ministers zijn, ...

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- Er is geen Brusselse MR-minister in de federale regering!

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- En dan?

**Mme Anne-Sylvie Mouzon.** - S'il y a bien un gros apport pour le MR, c'est Bruxelles.

**M. Didier Gosuin.** - Soit, il n'y a pas de ministre bruxellois. Mais c'est un peu facile...

**Mme Françoise Schepmans.** - Parce que vous avez le sentiment d'avoir bien défendu Bruxelles sous la législature passée ? Qu'on a bien utilisé IRIS ? Que le gouvernement fédéral, par l'intermédiaire de ses ministres socialistes, a bien défendu Bruxelles ?

**M. le président.** - Mme Schepmans, cela suffit !

**Mme Françoise Schepmans.** - Les autres ne se gênent pas : je ne vois pas pourquoi je n'interviendrais pas.

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**Mme Françoise Schepmans.** - Vous faites la police comme vous l'entendez et selon votre bon plaisir.

**M. Didier Gosuin.** - Ainsi donc, on essaie ici, par un petit jeu, de nous endormir vis-à-vis d'un sujet aussi essentiel que le refinancement. Dès demain, nous serons aux côtés de tous ceux qui veulent refinancer Bruxelles, comme nous l'avons toujours été.

Jamais, jamais, vous ne pourrez nous prendre en défaut par rapport à cet engagement. Verhofstadt I, Verhofstadt II ont largement refinancé la Région bruxelloise à partir d'une série d'accords et à partir de Beliris. Ce n'est pas le ministre des Finances qui me démentira.

Oui, depuis 1989, des efforts ont été réalisés par tous les gouvernements, par toutes les majorités. Cependant, nous disons encore aujourd'hui que c'est insuffisant. Oui, nous serons demain pour le refinancement de Bruxelles, mais ne faisons pas croire qu'il existe aujourd'hui une unanimité, sauf à nous donner un texte.

Puisque vous nous prenez au mot, le MR, dès janvier, déposera une proposition de résolution sur le refinancement de Bruxelles, que nous allons soumettre au vote de tous les partis de la majorité. Il ne s'agira bien sûr pas d'un chèque en blanc ; nous n'en avons jamais demandé. Bien sûr que nous allons continuer à être gérés, mais nous dirons tout

**Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon** (*in het Frans*).- *Nochtans levert Brussel de MR veel stemmen op.*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Er is geen Brusselse minister, maar het is gemakkelijk...*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Denkt u soms dat u Brussel goed verdedigd hebt de voorbije regeerperiode? Dat IRIS goed gebruikt is? Dat de federale regering Brussel goed verdedigd heeft dankzij haar socialistische ministers?*

**De voorzitter.** - Genoeg, mevrouw Schepmans!

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Waarom zou ik moeten zwijgen en de rest niet?*

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *U weegt met twee maten en twee gewichten.*

**De heer Didier Gosuin** (*in het Frans*).- *Hier worden spelletjes gespeeld, maar wij zullen vanaf morgen de herfinanciering van Brussel steunen, zoals we altijd gedaan hebben.*

*Verhofstadt I en Verhofstadt II hebben Brussel geherfinancierd via akkoorden en via Beliris. De minister van Financiën zal mij niet tegenspreken.*

*Sinds 1989 hebben alle meerderheden inspanningen geleverd. Er is echter meer nodig. Wij zullen de herfinanciering van Brussel steunen, maar niet door te doen geloven dat iedereen met alles akkoord is.*

*In januari zal de MR daarom een voorstel van resolutie indienen over de herfinanciering. Van een blanco cheque is er geen sprake. Dan zullen we zien of inderdaad iedereen de herfinanciering steunt en wel zonder voorwaarden, zoals in Vlaanderen en Wallonië.*

(Applaus bij de MR)

(Rumoer)

ce que nous avons dit aujourd'hui et que j'ai répété. Nous verrons alors si, ici, une unanimité se dégage pour demander un refinancement de Bruxelles, sans mettre des conditions de tutelle, de surveillance sur notre Région, toutes des conditions qui ne sont imposées ni à la Flandre ni à la Wallonie.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

*(Rumeurs)*

**M. le président.** - La parole est à Mme Quix.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).** - *Vous avez crié victoire trop vite. Hier, l'atmosphère était sereine. Une certaine animosité règne aujourd'hui.*

*Je suis et reste un grand défenseur de Bruxelles. Je ne remettrai jamais en cause la création de la Région et la dynamique qu'elle a entraînée.*

*Je pense, tout comme vous, que Bruxelles doit être gérée par des Bruxellois. Vous avez dressé le portrait d'une Région exemplaire. C'est peut-être vrai sur le plan de la gestion financière, mais cela ne signifie pas que tous les problèmes sont résolus. Le taux de chômage reste impressionnant, Bruxelles demeure la Région la plus pauvre du pays, le revenu des habitants diminue, la demande de logements sociaux continue à augmenter, la pauvreté s'accentue, même si Bruxelles est une ville riche et créatrice d'emplois.*

*Contrairement à ce que vous affirmez, Bruxelles pourrait certainement être mieux administrée. Le financement de Bruxelles doit être revu, mais cet argent doit bénéficier aux Bruxellois et non aux structures. Bruxelles doit avant tout mettre de l'ordre dans son organisation, ce qui implique de revoir la répartition des compétences entre la Région et les communes. Or, ce sujet semble tabou.*

**De voorzitter.** - Mevrouw Quix heeft het woord.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.** - Mijnheer de minister, u hebt te vroeg victorie gekraaid. Gisteren was de stemming sereen, nu heerst er enige animositeit.

Ik ben en blijf een groot verdediger van Brussel. De oprichting van het gewest heeft voor heel wat dynamiek gezorgd. Ik zal die nooit ter discussie stellen.

Ik ben het met u eens dat Brussel door de Brusselaars moet worden bestuurd, maar soms gaat u nogal kort door de bocht. U hebt hier het beeld van een voorbeeldgewest opgehangen. Dat klopt inderdaad wat het financieel beheer betreft en dat resultaat is grotendeels uw verdienste. De regering kan dus prat gaan op een goed financieel beheer, maar dat wil nog niet zeggen dat alle problemen zijn opgelost.

Ondanks alle inspanningen blijft de werkloosheid torenhoog, Brussel is nog steeds het armste gewest van het land, het inkomen van de inwoners gaat erop achteruit, de vraag naar sociale woningen blijft stijgen, de armoede neemt toe, ook al is Brussel een rijk gewest met veel tewerkstelling. U roeft heel goed met de riemen die u hebt, maar wanneer u beweert dat er geen efficiënter bestuur mogelijk is, getuigt dat ofwel van kwade wil, ofwel van dwaling.

Brussel is een kluwen dat zeker beter kan worden bestuurd. Zo worden heel veel projecten geblokkeerd omdat de betrokken gemeenten van mening verschillen. De financiering van Brussel moet inderdaad worden herzien, maar wij stellen daar ook een heel grote 'maar' tegenover, namelijk dat dit geld ten goede moet komen aan de Brusselaars, niet aan structuren.

Brussel moet dus eerst orde op zaken brengen wat zijn organisatie betreft. Ook de gemeenten moeten durven nadenken over hoe een en ander beter kan. Wij zijn al jaren vragende partij voor een debat over de verdeling van de bevoegdheden tussen het gewest en de gemeenten. Dat is echter een groot taboe.

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *C'est vrai dans les grandes lignes, mais il y a eu des améliorations, comme en témoigne le Fonds de compensation fiscale. Ce dernier permet en effet à la Région de poser des conditions au transfert de moyens vers les communes.*

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Dat wordt vaak gezegd en het klopt ook wel in grote lijnen, maar we mogen toch ook niet over het hoofd zien dat er al vooruitgang is geboekt. Een goed voorbeeld is het fiscaal compensatiefonds. Daarmee stelt het gewest een deel van de grote fiscale autonomie van de gemeenten ter discussie. Het gewest kan voorwaarden stellen voor de overdracht van middelen, bijvoorbeeld de afschaffing van fiscale maatregelen die economisch niet rendabel zijn. Dat is toch een mooi voorbeeld van een langzame evolutie naar uniformiteit.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *C'est en effet un bon exemple, car il démontre aussi que ces mesures restent adéquates. Les communes n'acceptent toutefois de transférer des matières à la Région ou de les gérer avec elle que si cela les arrange. Il faudrait plutôt délimiter clairement ce qui doit être géré par la Région d'un côté, et par les communes de l'autre. La mobilité et l'urbanisme ne doivent, par exemple, pas rester au niveau communal. Mais manifestement, ce débat est tabou, et tant qu'il en sera ainsi, je serai hésitante par rapport à un refinancement. Nos propres structures doivent d'abord être mieux organisées.*

*Pouvons-nous avoir communication de l'évaluation des contrats de quartier, à laquelle vous vous êtes référés ?*

*Pour le reste, j'espère que les partis qui sont au gouvernement fédéral mettront Bruxelles à l'ordre du jour. Il est regrettable qu'en six mois de négociations, il n'y ait jamais été question de Bruxelles. Il revient aux partis de la majorité fédérale de soulever ce point. Nous suivrons cela de manière très critique.*

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Dit is inderdaad een heel goed voorbeeld van wat mogelijk is, maar het toont ook aan dat deze maatregelen altijd ad hoc blijven. De oefening wordt nooit tot het einde gemaakt maar blijft altijd beperkt. Enkel als het de gemeenten goed uitkomt, schuiven ze zaken door naar het gewest of gaan ze over tot gezamenlijk beheer. Er is echter nood aan een debat om duidelijk af te lijnen wat het gewest moet beheren en wat de gemeenten moeten doen. Mobiliteit en stedenbouw moeten bijvoorbeeld niet op het niveau van de gemeenten blijven. Blijkbaar is dit debat echter taboe en zolang dat zo is, zal ik altijd huiverachtig staan tegenover een herfinanciering. Eerst moeten we de eigen structuren beter organiseren.

Kunnen wij inzage krijgen in de evaluatie van de wijkcontracten waarover u het had? Voor het overige hoop ik dat de partijen die deel uitmaken van de federale regering, Brussel op de agenda zullen zetten. Tot nu toe heb ik daar niet veel van gemerkt. Het is betreurenswaardig dat Brussel na zes maanden niet eens op de onderhandelingstafel heeft gelegen. Ik ben dan ook niet bijzonder optimistisch. De onderhandelaars zouden met een open blik naar Brussel moeten kijken, maar of het er inderdaad van zal komen, hangt af van de federale meerderheidspartijen. Wij zullen de zaak heel kritisch volgen.

**M. le président.**- La parole est à Mme Emmery.

**Mme Isabelle Emmery.**- Lorsque Mme Mouzon allume le feu, il est toujours difficile de prendre la parole de manière plus officielle dans son sillage !

En ce qui concerne le point particulier de la SDRB, j'ai bien compris que l'inventivité était de mise pour la gestion patrimoniale, et qu'elle permet de diminuer la dotation régionale. De ce point de vue, nous n'avons pas d'objection à formuler. En revanche, il faut garder à l'esprit que tous les montages de gestion patrimoniale doivent respecter l'architecture et les équilibres actuels. Vous nous avez rassurés à ce sujet, mais nous resterons néanmoins vigilants à l'avenir.

Au nom du groupe socialiste, et de manière plus générale, je vous remercie pour le discours mobilisateur que vous tenez. Il rejoint d'ailleurs l'interview donnée par le ministre-président dans "Le Soir" d'aujourd'hui.

Comme je l'ai dit dans mon discours d'hier, Bruxelles n'est pas le problème. Depuis que les Bruxellois président aux destinées de cette ville, elle se porte de mieux en mieux. Elle est le laboratoire d'une politique réussie des grandes villes et d'une cohabitation exemplaire. Parfois, on a l'impression que cette situation dérange certaines personnes, parce qu'elle n'entre pas dans leur stratégie. Mais nous pensons que la bonne gestion de cette ville et de ses communes sera incontestablement un argument de poids en faveur de la Région bruxelloise et de son refinancement.

(Applaudissements)

**M. le président.**- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** (*en néerlandais*).- *Il est heureux que vous constatiez le manque à gagner subi par la Région bruxelloise en raison de la réglementation de la mainmorte. Il s'agit de la perception d'un montant de 28,4 millions d'euros, qui pourrait s'élever à 48 millions d'euros si tous les bâtiments des Régions et des Communautés situés à Bruxelles avaient été pris en compte. Cet exercice permet de mettre en exergue la fonction symbolique de Bruxelles. Les autres Régions et*

**De voorzitter.**- Mevrouw Emmery heeft het woord.

**Mevrouw Isabelle Emmery** (*in het Frans*).- *Ik heb begrepen dat de gewestelijke toelage aan de GOMB kan worden verminderd door een beter beheer van het vastgoed. Daar heb ik niets tegen, op voorwaarde dat het huidige evenwicht wordt behouden. De PS blijft waakzaam.*

*Minister Vanhengel, ik dank u voor uw oproep om te ijveren voor een herfinanciering van het Brussel Hoofdstedelijk Gewest.*

*Sinds de Brusselaars het lot van hun gewest in eigen handen nemen, gaat het steeds beter. Dit is een stad met een geslaagd grootstadsbeleid, waar de mensen op een voorbeeldige manier samenleven. Blijkbaar storen sommigen zich daaraan. Het goede bestuur van de stad en de gemeenten is ongetwijfeld een argument dat de eis voor een herfinanciering kracht bijzet.*

(Applaus)

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier**.- Ik verheug mij over uw stellingname, mijnheer de minister, dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest bepaalde inkomsten moet derven, onder andere door de regeling voor de dode hand. U zou best de berekening volledig maken. Voor dit jaar ontvangen we 28,4 miljoen euro, terwijl het 48 miljoen zou kunnen zijn.

Volgens u zouden we aan een hoger bedrag

*Communautés profitent en effet de la plus-value de Bruxelles, sans pour autant la réinvestir à Bruxelles.*

*Mon groupe estime que la Région ne doit pas nécessairement prouver qu'elle fonctionne parfaitement pour que l'on procède à son refinancement.*

**Mme Marie-Paule Quix** (*en néerlandais*).- *Nous demandons ce refinancement depuis des années, mais nous n'y associons aucune condition particulière.*

**Mme Adelheid Byttebier** (*en néerlandais*).- *Effectivement. Mais nous ne devons pas attendre pour dénoncer cette injustice sur le plan fédéral.*

**M. le président**.- La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs**.- M. le président, dans ce genre de débat, il convient de rester serein, comme nous l'avons été jusqu'à aujourd'hui. Le ministre des Finances souhaitait sans doute faire un peu mousser la fin de la discussion, et c'est réussi !

Pour ma part, je me contenterai de le féliciter pour ce budget 2008. Tous les groupes s'étaient exprimés dans le sens de votre appel à un refinancement de Bruxelles. J'entends bien que des stratégies différentes peuvent être choisies, dans la majorité comme dans l'opposition. En ce domaine, c'est presque inévitable. Néanmoins, en tant que Bruxellois, nous avons tous intérêt à essayer d'opérer les convergences nécessaires.

J'acte que le vote du budget ne permettra pas de concrétiser votre voeu. Il aurait été assez exceptionnel de voir l'opposition démocratique voter le budget pour donner un signal. Cette main tendue n'a pas été saisie. Il existe peut-être d'autres moyens d'y parvenir. Pour le reste, les débats ultérieurs nous conduiront à d'autres discussions qui nous permettront de poursuivre. Et, je ne profiterai pas de mon temps de réponse pour répondre à M.

komen, indien ook de gebouwen van de gewesten en de gemeenschappen in Brussel worden verrekend. Het is belangrijk om die oefening te maken, omdat daarmee duidelijk wordt welke symbolische functie Brussel heeft voor het land. Andere gewesten en gemeenschappen halen inderdaad meerwaarde uit Brussel, maar herinvesteren die niet in Brussel.

In tegenstelling tot sp.a-spirit hoeft het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onzes inziens, niet eerst te bewijzen dat het perfect werkt, vooraleer de andere gewesten en gemeenschappen die onrechtvaardige situatie rechtzetten.

**Mevrouw Marie-Paule Quix**.- Wij vragen al jaren om die situatie recht te trekken. Wij koppelen daar geen voorwaarde aan vast. Het moet in ieder geval gebeuren.

**Mevrouw Adelheid Byttebier**.- Inderdaad, we moeten evenwel niet wachten om die onrechtvaardigheid op federaal vlak aan te kaarten.

**De voorzitter**.- De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Ik feliciteer de minister met de begroting 2008. Alle fracties zijn het eens over de herfinanciering van Brussel, maar de strategieën verschillen, zowel bij de meerderheid als bij de oppositie.*

*Als Brusselaars hebben wij er alle belang bij om een gezamenlijk standpunt te vertolken, maar de oppositie heeft de uitgestoken hand niet gegrepen en zal de begroting niet mee goedkeuren. Wij zullen dus andere middelen moeten vinden om ons doel te bereiken.*

Gosuin et Mme Quix.

**M. le président.**- La parole est à M. Galand.

**M. Paul Galand.**- Je voudrais simplement excuser mon chef de groupe qui, pour des raisons impérieuses, ne peut être présent à nos côtés. Vous le savez, nous sommes solidaires avec le ministre et le gouvernement à propos du financement de Bruxelles, et par rapport à l'appel à la responsabilité de tous. Cet impérieux refinancement servira à assumer les responsabilités que nous voulons prendre par rapport à l'ensemble du pays, au bénéfice de toutes les Communautés. Car Bruxelles a la chance indéniable d'être la capitale de l'Europe. Ce n'est pas par égoïsme que nous avons besoin de refinancement, mais pour rendre des services à tous.

**M. le président.**- La discussion générale conjointe est close.

#### *Discussion des articles*

**M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance d'ordonnance contenant le budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-422/1, 2 et 3 - 2007/2008).

Tableau budgétaire.

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 14

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**De voorzitter.**- De heer Galand heeft het woord.

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*).- *De fractieleider van ECOLO kan wegens dwingende redenen niet aanwezig zijn vandaag. ECOLO staat achter de oproep van de regering om de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te verdedigen. De regering heeft meer geld nodig om haar verantwoordelijkheid te kunnen nemen ten aanzien van het hele land. Dit is geen kwestie van egoïsme.*

**De voorzitter.**- De samengevoegde algemene besprekking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze besprekking*

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de besprekking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-422/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Begrotingstabel.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 14

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**M. le président.** - Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet d'ordonnance contenant le budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-423/1, 2, 3 et 4 - 2007/2008)., sur la base du texte adopté par la Commission.

Tableau budgétaire

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 57

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

**M. le président.** - Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-424/1 et 2 - 2007/2008).

Tableau budgétaire.

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 4

Pas d'observation ?

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-423/1, 2, 3 en 4 - 2007/2008)., op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Begrotingstabel.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 57

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

**De voorzitter.** - Wij gaan over tot de besprekking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van verordening houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-424/1 en 2 - 2007/2008).

Begrotingstabel.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 4

Geen bezwaar?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

**M. le président.**- Nous passons à la discussion du tableau budgétaire et des articles du projet de règlement contenant le budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-425/1 et 2 - 2007/2008).

Tableau budgétaire.

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 5

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement.

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

**De voorzitter.**- Wij gaan over tot de bespreking van de begrotingstabel en van de artikelen van het ontwerp van verordening houdende de Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-425/1 en 2 - 2007/2008).

Begrotingstabel.

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 5

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen straks stemmen over het geheel van het ontwerp van verordening.

## QUESTIONS ORALES

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions orales.

### QUESTION ORALE DE M. PHILIPPE PIVIN

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE**

## MONDELINGE VRAGEN

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de mondelinge vragen.

### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER PHILIPPE PIVIN

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN**

**MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le nombre et la répartition des postes d'agent contractuel subsidié".**

**M. le président.**- Etant donné que M. Philippe Pivin a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

**QUESTION ORALE DE MME OLIVIA P'TITO**

**À M. BENOÎT CEREXHE, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE, DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le nombre d'ACS créés en 2004, 2005, 2006 et 2007 selon une ventilation par commune".**

**M. le président.**- Etant donné que Mme Olivia P'tito a reçu réponse écrite à sa question, celle-ci est retirée de l'ordre du jour.

*- La séance est suspendue à 10h21.*

*- La séance est reprise à 11h11.*

**QUESTIONS D'ACTUALITÉ**

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les questions d'actualité.

**QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. ALAIN DESTEXHE**

**À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE,**

**DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "het aantal en de verdeling van de functies van gesubsidieerde contractuelen".**

**De voorzitter.**- Aangezien de heer Philippe Pivin schriftelijk antwoord ontvangen heeft op zijn vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

**MONDELINGE VRAAG VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO**

**AAN DE HEER BENOÎT CEREXHE, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE, WETENSCHAPPELIJK ONDERZOEK, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "het aantal GEKO-banen die in 2004,2005,2006 en 2007 zijn geschapen per gemeente".**

**De voorzitter.**- Aangezien mevrouw Olivia P'tito schriftelijk antwoord ontvangen heeft op haar vraag, wordt ze van de agenda afgevoerd.

*- De vergadering wordt geschorst om 10.21 uur.*

*- De vergadering wordt hernomen om 11.11 uur.*

**DRINGENDE VRAGEN**

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de dringende vragen.

**DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER ALAIN DESTEXHE**

**AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGE-**

**CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRETÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,**

**ET À MME FRANÇOISE DUPUIS, SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DU LOGEMENT ET DE L'URBANISME,**

**concernant "les dernières expropriations dans les îlots Fonsny et projets d'aménagement du quartier du Midi".**

**M. le président.-** La parole est à M. Destexhe.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.-** M. le président, M. le ministre-président m'a demandé de répondre à toutes les questions qui lui sont posées.

**M. Alain Destexhe.-** Mme la secrétaire d'Etat, la commune de Saint-Gilles a annoncé l'expropriation des 22 dernières maisons du quartier pour construire des logements sociaux et des logements moyens. C'est évidemment une décision importante, vu que la rénovation du quartier dure depuis dix-sept ans. J'aimerais vous demander quels sont les projets exacts. En particulier, quels sont le calendrier et le budget des travaux ?

**M. le président.-** La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.-** M. Destexhe, je n'ai pas grand-chose à voir avec ces expropriations, car il s'agit d'un très vieux dossier, comme vous l'avez dit. Dans le cadre du Plan logement, quand nous avions envisagé toutes les possibilités, effectivement nous avions estimé qu'il serait judicieux de construire du logement dans le quartier de la gare du Midi plutôt que de n'y bâtir que des bureaux. Telle est l'optique de départ.

Ensuite, nous avons pris langue avec l'Immobilière du Midi, afin qu'elle nous remette le terrain pour que nous y construisions une centaine de logements sur un îlot et une cinquantaine sur l'autre. Je ne suis pas attachée à un calendrier particulier, car il n'est pas évident que tout se déroule avec autant de

**RING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELijke ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,**

**EN AAN MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, STAATSSECRETARIS VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST, BEVOEGD VOOR HUISVESTING EN STEDENBOUW,**

**betreffende "de laatste onteigeningen in de huizenblokken Fonsny en de projecten voor de aanleg van de Zuidwijk".**

**De voorzitter.-** De heer Destexhe heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- Op verzoek van minister-president Picqué zal ik alle vragen beantwoorden.**

**De heer Alain Destexhe (in het Frans).- De gemeente Sint-Gillis heeft aangekondigd dat de laatste 22 huizen in de Zuidwijk worden onteigend om er sociale woningen en woningen voor middeninkomens te bouwen. De renovatie van de wijk duurt al zeventien jaar. Kunt u de plannen toelichten, en met name de planning en het budget?**

**De voorzitter.-** Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).- Ik heb niet veel te maken met die onteigeningen, want het plan is al heel oud. Ik heb echter wel de voorkeur gegeven aan de bouw van woningen in de wijk. Het zou niet goed zijn om er nog meer kantoorgebouwen neer te zetten.**

*Ik heb contact opgenomen met de immobiliënmaatschappij om een terrein ter beschikking van het Brussels Gewest te stellen. Ik ben van plan om er in totaal een honderdvijftig woningen te laten bouwen. Een planning is er niet, omdat het verdere verloop moeilijk in te schatten is. Voor zover ik weet, heeft de gemeenteraad van Sint-Gillis een positief advies gegeven over de onteigeningen. Zodra het dossier bij de regering*

précision que nous le souhaiterions. D'après mes informations, le conseil communal a rendu un avis favorable à l'expropriation. Dès que le gouvernement sera en possession du dossier, il se prononcera. Le comité d'acquisition pourra alors entamer les démarches utiles dès le début de l'année prochaine.

Pour ma part, je considère que le processus de cession du terrain vide devrait être terminé à la fin de l'année prochaine. Nous interviendrons ensuite pour commencer la construction.

J'ai proposé de bâtir du logement moyen sur l'îlot A (entre 80 et 120 logements, pour être précise). On me demande de construire 50 logements sociaux sur l'îlot B. Comme il est plus densément habité, ce sera plus compliqué. La maîtrise de l'ouvrage a été confiée à la SRIB. Je lui ai demandé de se hâter pour pouvoir introduire toutes les demandes. La situation devra être clarifiée.

**M. le président.** - La parole est à M. Destexhe.

**M. Alain Destexhe.** - Bien entendu, c'est une bonne idée de bâtir des logements dans le quartier du Midi. En revanche, votre réponse me semble quelque peu imprécise, notamment sur le nombre de logements ou sur le calendrier. Si je comprends bien, dans le meilleur des cas, la construction ne commencerait qu'à la fin de l'année prochaine.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** - M. Destexhe, cela fait deux ans et demi que nous avons pris des contacts pour savoir s'il était possible de situer là-bas une partie du Plan logement. Il nous avait été répondu positivement. Comme cette procédure s'avère assez longue, ce n'est certainement pas moi qui vais m'enfermer dans un calendrier aujourd'hui, d'autant que le comité d'acquisition doit intervenir. Or, pour vous donner mon sentiment précis, il n'est jamais très rapide.

Quant au nombre de logements, j'imagine que vous savez comme moi que c'est toujours une très mauvaise idée de se montrer trop précis. Bien entendu, il faut procéder à une évaluation. Il est facile de constater que nous pourrions construire entre 80 et 120 logements sur cet îlot. Il suffit de se promener, mais encore faut-il qu'un architecte nous propose un beau projet. Vous n'obtiendrez jamais de ma part autre chose qu'une fourchette. Je vous rappelle qu'il y a des concertations urbanistiques.

*ligt, zal ze zich uitspreken.*

*Ik hoop dat de overdracht van het terrein tegen eind volgend jaar rond is.*

*Er komen twee huizenblokken op het terrein. Ik heb voorgesteld om het eerste te gebruiken voor woningen voor middeninkomens. Ik heb de vraag gekregen om 50 sociale woningen onder te brengen in het tweede huizenblok, maar aangezien het erg dichtbevolkt is, wordt dat moeilijk. De GIMB is bouwmeester. Ik heb op spoed aangedrongen.*

**De voorzitter.** - De heer Destexhe heeft het woord.

**De heer Alain Destexhe (in het Frans).** - *Het is goed dat er woningen komen in de Zuidwijk, maar uw antwoord is nogal vaag. In het beste geval komt de bouw dus pas eind volgend jaar op gang?*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).** - *Mijnheer Destexhe, ik ijver hier al tweeeenhalf jaar voor en heb eindelijk een positief antwoord gekregen. Omdat de procedure ingewikkeld is, wil ik me niet vastpinnen op een planning.*

*U weet dat het geen goed idee is om al te precieze cijfers te noemen in verband met het aantal woningen. Een onderzoek zal dat uitwijzen. Ik schat dat er plaats is voor 80 à 120 woningen in het eerste huizenblok, maar het uiteindelijke cijfer is afhankelijk van meerdere factoren.*

Tout cela est conforme à la logique habituelle du Plan logement.

**M. Alain Destexhe.**- M. le président, je constate simplement que la rénovation du quartier est très lente. Je vous remercie.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME FRANÇOISE SCHEPMANS

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,**

concernant "la suppression de certaines lignes du réseau de nuit Noctis de la STIB"

#### QUESTION D'ACTUALITÉ JOINTE DE M. RACHID MADRANE

concernant "la suppression éventuelle de certaines lignes du réseau de nuit Noctis de la STIB".

**M. le président.**- La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.**- Fin octobre, plusieurs parlementaires se sont inquiétés de la difficulté de la mise en oeuvre du réseau Noctis. Ils se posaient également des questions sur sa pérennité à court terme à la suite de propos tenus par certains responsables de la STIB. Le réseau a été mis en place à la fin du mois d'avril. Une évaluation était prévue après une année de fonctionnement. Après les difficultés rencontrées, vous avez évoqué la possibilité d'une évaluation à mi-parcours après six mois. Nous apprenons que certaines lignes du réseau vont être supprimées. Trois lignes ont été d'abord évoquées et, hier, il ne s'agissait plus que de la ligne Rogier-Midi.

Je suis étonnée que cette ligne soit supprimée puisque, dans le même temps, vous lancez une promotion ciblée pour l'utilisation des transports dans ces quartiers. J'ai l'impression qu'il y a une certaine incohérence. Est-ce un souhait de la STIB que de voir disparaître ces lignes ? Est-ce fait avec

**De heer Alain Destexhe (in het Frans).**- *Ik stel vast dat de renovatie van de wijk wel zeer veel tijd vraagt.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW FRANÇOISE SCHEPMANS

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de afschaffing van sommige buslijnen van het Noctisnetwerk van de MIVB".

#### TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER RACHID MADRANE

betreffende "de eventuele afschaffing van sommige lijnen van het Noctisnetwerk van de MIVB".

**De voorzitter.**- Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).**- *Het Noctisnetwerk is operationeel sinds eind april en zou na een jaar worden geëvalueerd. Gezien de problemen die opgedoken zijn, zou er misschien al na zes maanden een tussentijdse evaluatie volgen.*

*Wij vernemen dat een aantal lijnen van het Noctisnetwerk wordt geschrapt. Eerst ging het om drie lijnen, maar uiteindelijk zal enkel de lijn Rogier-Zuid worden afgeschaft. Een dergelijke maatregel verbaast mij, aangezien u het gebruik van het openbaar vervoer in die wijken promoot.*

*Heeft de MIVB op de afschaffing van die lijnen aangedrongen? Gaat u hiermee akkoord? Is die beslissing ingegeven door de beheersdoelstelling dat de MIVB tijdens het eerste jaar 10% van de exploitatiekosten via de ticketverkoop moet dekken? De doelstelling voor het tweede jaar is 15%. Zullen er nog andere lijnen worden afgeschaft?*

otre accord ? Cette décision fait-elle suite au contrat de gestion qui prévoit un taux de recouvrement de 10% pour la STIB lors de la première année d'utilisation de Noctis ? Envisagez-vous la disparition d'autres lignes lorsque l'on sait que le recouvrement devra être de 15% pour la deuxième année ?

**M. le président.** - La parole est à M. Madrane pour sa question d'actualité jointe.

**M. Rachid Madrane.** - Le directeur général, qui s'est exprimé dans la presse, a annoncé la fermeture de plusieurs lignes du réseau Noctis. Cette annonce tombe d'autant plus mal qu'une campagne de promotion est actuellement en cours. Une évaluation devait être réalisée. Je rappelle que le contrat de gestion prévoit une évaluation complète au bout d'un an. Il me paraît dès lors étonnant, prématûr et inquiétant d'annoncer de telles suppressions, d'autant que l'argument du directeur qui s'est prononcé porte sur la réduction du déficit d'exploitation de +/- 453.000 euros. Cela voudrait dire qu'en matière de mobilité, c'est la logique de rentabilité qui prime sur le service public.

Confirmez-vous la suppression de ces lignes ? Combien de lignes seront-elles supprimées et à quelle date ? Cette décision fait-elle suite à l'évaluation intermédiaire dont vous avez parlé lors de la commission de l'Infrastructure ? Envisage-t-on la suppression d'autres lignes et quelles sont les pistes envisagées pour rendre le réseau plus attractif pour les travailleurs de nuit notamment ?

**M. le président.** - La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Il n'y avait pas, à propos de la déclaration générale sur Noctis, qu'une simple note interne. Il me semble d'ailleurs étrange que cette note adressée aux membres du comité de gestion de la STIB se retrouve dans le journal, d'autant plus qu'elle avait déjà été débattue et que l'on n'était pas d'accord sur son contenu.

Une évaluation intermédiaire a été réalisée; elle a révélé qu'on tourne autour d'une moyenne de 2.200 passagers par week-end. Trois lignes ne se porteraient pas très bien, dont la ligne Nord-Sud, que je propose de supprimer purement et simplement, puisque ce trajet est généralement réalisé à pied. Cette ligne a d'autant moins d'utilité que les utilisateurs potentiels partent souvent du

**De voorzitter.** - De heer Madrane heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).** - *De directeur-generaal van de MIVB heeft aangekondigd dat meerdere lijnen van het Noctisnetwerk zullen worden afgeschaft. Het moment is slecht gekozen, aangezien er een promotiecampagne aan de gang is. Volgens het beheerscontract moet het project na een jaar worden geëvalueerd. Het lijkt mij dan ook voorbarig om nu al de afschaffing van bepaalde lijnen aan te kondigen, te meer daar die afschaffing tot doel heeft het exploitatiedeficit met +/- 453.000 euro te verminderen. Inzake mobiliteit is de economische rendabiliteit dus blijkbaar nog steeds belangrijker dan de openbare dienstverlening.*

*Hoeveel lijnen zullen er worden afgeschaft en wanneer? Is die beslissing genomen op basis van een tussentijdse evaluatie? Worden er nog meer afschaffingen overwogen? Welke maatregelen zult u nemen om het Noctisnetwerk aantrekkelijker te maken, met name voor mensen die 's nachts werken?*

**De voorzitter.** - De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Deze verhalen gaan terug op een korte interne nota. Het verbaast mij dat die de krant heeft gehaald, temeer omdat de raad van het bestuur het er niet eens over was.*

*Uit een evaluatie blijkt dat er gemiddeld 2.200 passagiers zijn per weekend. Drie lijnen draaien minder goed, waaronder de Noord-Zuidlijn. Die laatste zou ik gewoon afschaffen, want de meeste potentiële gebruikers vertrekken uit het centrum, vanwaar het Noord- en het Zuidstation op wandelafstand liggen.*

*Over de andere twee lijnen zullen we beslissen bij de definitieve evaluatie in maart-april 2008. Dan*

centre-ville qui n'est qu'à cinq minutes à pied des gares du Nord et du Midi.

Quant aux deux autres lignes, il faudra décider de leur sort au moment de l'évaluation définitive, qui aura lieu en mars-avril 2008. On fera alors les ajustements de Noctis, comme annoncé. On l'a affirmé dès le début : il faut attendre une année complète d'exploitation pour évaluer convenablement l'initiative. Noctis continuera d'exister, même si on l'adapte comme on le fait à l'égard de n'importe quel nouveau produit.

Quant aux propos de M. Alain Flausch, je lui ai déjà dit que je ne trouvais pas très judicieux de sa part de commenter des décisions prises par le gouvernement, a fortiori celles prises par le parlement. Je rappelle qu'il y a eu unanimité des membres présents lors de la commission quant à la création de Noctis. Le gouvernement y est également favorable et ce n'est pas au directeur général de la STIB, qui remplit une fonction exécutive, à commenter ce type de décision. C'est une imprudence que je lui ai conseillé de ne pas réitérer.

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Est-il logique de supprimer cette ligne Nord-Sud maintenant alors que vous lancez votre campagne pour promouvoir le quartier Saint-Jacques, lequel est directement concerné ?

**M. Pascal Smet, ministre.-** On a constaté que cette ligne n'est pas utilisée parce qu'elle subit la concurrence directe et aisée de la marche. Aller du quartier Saint-Jacques jusqu'à la gare du Midi ou du Nord prend de 5 à 10 minutes. Se balader ainsi au grand air permet de se défaire de l'odeur de fumée, digérer l'alcool, et facilite l'endormissement.

Par ailleurs, la suppression de cette ligne sera soumise à l'évaluation définitive. C'est la raison pour laquelle on n'a pas suivi la proposition.

**M. le président.-** La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.-** L'on a quelque peu le sentiment que le directeur général était réticent, voire réfractaire à l'idée de créer ce réseau de nuit. Vous parlez de l'interview dans "l'Echo", dans

*wordt Noctis aangepast, zoals aangekondigd. Een echte evaluatie is immers pas mogelijk na een jaar. In elk geval zal Noctis blijven bestaan.*

*De directeur-generaal van de MIVB, de heer Flausch, heeft slechts een uitvoerende functie. Ik heb hem dan ook gevraagd om geen commentaar te geven op beslissingen van de regering en zeker niet op die van het parlement. De aanwezige commissieleden stonden unaniem achter de oprichting van Noctis, net als de regering.*

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans (in het Frans).-** *Is het logisch dat u de Noord-Zuidlijn wilt afschaffen terwijl u net de rechtstreeks betrokken Sint-Jacobswijk wilt promoten?*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).-** *De lijn wordt niet gebruikt omdat te voet gaan zo gemakkelijk is. Van de Sint-Jacobswijk sta je op vijf à tien minuten aan het Noord- of het Zuidstation. Overigens moeten we wachten op de definitieve evaluatie. Daarom heeft de MIVB het voorstel niet uitgevoerd.*

**De voorzitter.-** De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane (in het Frans).-** *De directeur-generaal was niet zo enthousiast over het nachtnet. Dat blijkt uit het interview in L'Echo. Hij antwoordt niet op de vraag welke*

laquelle on le perçoit nettement.

Comment faire pour rendre plus attractif le réseau Noctis ? Il ne répond pas à cette question. J'attends d'un directeur général, a fortiori férus de marketing et de communication, qu'il explique quelle stratégie marketing il doit mettre en place pour que, demain, Noctis fonctionne mieux et soit davantage fréquenté par les usagers.

**M. Pascal Smet, ministre.**– Cela constitue en effet un défi quant à l'évaluation de son travail.

**M. le président.**– Ceci dit, M. le ministre, si vous êtes capable d'aller du quartier Saint-Jacques à la gare du Nord en cinq minutes, vous êtes un fameux joggeur.

**M. Pascal Smet, ministre.**– Je propose, M. le président, que nous fassions ce trajet ensemble. Nous prendrons un verre ensemble et nous relèverons ce défi. Je suis certaine que Mme Françoise Dupuis sera d'accord pour faire office de jury.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOHAN DEMOL

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS,

concernant "la possibilité pour la STIB de prélever des amendes pour lutter contre le vandalisme et les incivilités et la mise en application concrète".

**M. le président.**– La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol (en néerlandais).**– *A partir de février, la Région de Bruxelles-Capitale pourra prélever des amendes administratives pour toute infraction commise sur le réseau de transport public.*

*Comment le système fonctionnera-t-il ? Les agents de la STIB percevront-ils directement ces amendes, ou le paiement sera-t-il suivi par un membre de la STIB ou par un fonctionnaire de la Région de Bruxelles-Capitale ? Je suppose que les amendes*

*marketingstrategie hij heeft om Noctis aantrekkelijker te maken.*

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).**– *Dat zal meespelen bij de evaluatie van zijn werk.*

**De voorzitter.**– Mijnheer de minister, als u op vijf minuten van de Sint-Jacobswijk naar het Noordstation geraakt, kunt u wel heel hard lopen.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).**– *We zullen dat traject samen eens afleggen.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOHAN DEMOL

AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BE-  
LAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,

betreffende "de mogelijkheid voor de MIVB om boetes op te leggen teneinde overlast te bestrijden en concrete toepassingsmodaliteiten"

**De voorzitter.**– De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.**– Vanaf februari kan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest administratieve boetes opleggen voor overtredingen op het openbaar vervoersnet. De boetes gaan van 75 tot 250 euro, of van 150 tot 500 euro. Waarschijnlijk zal dat een verbetering opleveren, omdat de veiligheidsagenten van de MIVB nu enkel een boete kunnen geven aan zwartrijders of een proces-verbaal opstellen dat doorgaans wordt gesponeerd door het parket.

*pourront être infligées sur le réseau du métro, des trams et des bus. Avez-vous l'intention de faire une quelconque distinction ? Quelles infractions feront-elles l'objet d'une amende ? S'appliqueront-elles aussi à des faits graves et pour des nuisances occasionnées par des musiciens ? L'argent perçu rentrera-t-il dans les caisses de la STIB ou dans celles de la Région de Bruxelles-Capitale ? Servira-t-il à améliorer la sécurité du réseau de la STIB ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre (en néerlandais).**- *Le personnel de contrôle de la STIB établira les constatations et rédigera les procès-verbaux. Les faits graves seront toujours soumis au Parquet, tandis que les procès-verbaux portant sur des faits moins graves seront traités par un fonctionnaire de l'administration régionale. Dans le respect du droit de la défense, les personnes verbalisées pourront également être entendues.*

*Les amendes valent pour toutes les infrastructures de la STIB, à savoir tous les lieux d'exploitation. Elles s'appliquent aux infractions énumérées dans un arrêté royal de 1976. Le fait de jouer de la musique sans autorisation de la STIB en fait partie.*

*En février, une campagne sera lancée pour tout expliquer clairement. Les recettes des amendes reviendront à la STIB, le but étant toutefois qu'elles soient limitées le plus possible. Il ne s'agit pas de générer de nouveaux revenus, mais de corriger le comportement de certains usagers.*

Hoe zal het systeem werken? Kunnen de agenten van de MIVB de boetes onmiddellijk innen of wordt de betaling gevolgd door een personeelslid van de MIVB of door een ambtenaar van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Ik vermoed dat de boetes zowel kunnen worden uitgeschreven op het metro- als op het tram- of busnet. Bent u van plan om daar enig onderscheid in te maken? Voor welke soort van overtredingen worden de boetes uitgeschreven? Zullen ze ook gelden voor vrij ernstige feiten als agressie of diefstal? Gelden de boetes ook voor overlast door muziekinstallaties? Gaat het geïnde geld naar de kassa van de MIVB of van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Zal het dienen om de veiligheid op het MIVB-net te verbeteren?

**De voorzitter.**- De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister.**- Het controlepersoneel van de MIVB zal de vaststellingen doen en de processen-verbaal opmaken. Ernstige zaken gaan nog steeds naar het parket. Processen-verbaal over minder ernstige zaken worden behandeld door een ambtenaar van de gewestelijke administratie en niet door de MIVB, teneinde de neutraliteit ten aanzien van de MIVB te garanderen. Personen tegen wie een proces-verbaal wordt opgesteld, kunnen ook gehoord worden om het recht van de verdediging te eerbiedigen.

De boetes zijn van toepassing voor alle infrastructuur van de MIVB, namelijk alle ruimtes voor de exploitatie, zoals boven- en ondergrondse haltes, voertuigen en stations.

Ik zal u een lijst bezorgen van de boetes voor de overtredingen. Het gaat over overtredingen die in het K.B. van 1976 zijn opgesomd, zoals het verkeren in staat van intoxicatie, onzindelijkheid, ongewenste fysieke contacten, beledigende, bedreigende of onzedige handelingen, hinder bij het in- en uitstappen, het hinderen van het gebruik van de roltrappen, eten en muziek spelen of afspelen zonder toestemming van de MIVB.

In februari komt er een campagne om alles duidelijk uit te leggen. De opbrengsten van de boetes gaan naar de MIVB. Het is echter de bedoeling dat die zo beperkt mogelijk zouden zijn. Hoe minder boetes, hoe beter de situatie voor de reizigers. De boetes zijn niet bedoeld om nieuwe

**M. le président.** - La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol** (*en néerlandais*). - *Je suis satisfait de la réponse du ministre.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE MME CÉLINE DELFORGE

**À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS**

concernant "les déclarations du directeur général de la STIB relatives à la politique de mobilité".

**M. le président.** - La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.** - Monsieur le ministre, au cours de cette législature, vous nous avez déclaré à plusieurs reprises : "C'est le gouvernement, et non la STIB, qui détermine la politique de mobilité. La STIB est un opérateur qui exécute ce que le gouvernement décide". C'est bien dit, Monsieur le ministre ! Malheureusement, la presse de cette semaine nous a informés de la tenue d'une conférence, organisée par des professionnels du marketing, au cours de laquelle M. Flausch a été invité à présenter la nouvelle campagne d'image de la STIB. En soi, cela ne mange évidemment pas de pain !

Toutefois, il faut bien remarquer que M. Flausch a largement débordé du cadre d'une campagne d'image, puisqu'il a tenu plusieurs propos se rapportant à la politique de mobilité. Or, il me semble que c'est au gouvernement de se prononcer à ce sujet.

Selon lui, "la voiture est une solution vers les banlieues". En ces jours de pic de pollution, c'est une déclaration très judicieuse de sa part ! De même, M. Flausch affirme que Noctis n'est pas son

inkomsten aan te boren maar om het gedrag van bepaalde reizigers bij te sturen, opdat iedereen op een prettige manier gebruik kan maken van het openbaar vervoer.

**De voorzitter.** - De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.** - Ik heb geen bijkomende vraag. Ik ben tevreden met het antwoord van de minister en weet nu alles over het onderwerp.

#### DRINGENDE VRAAG VAN MEVROUW CÉLINE DELFORGE

**AAN DE HEER PASCAL SMET, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET MOBILITEIT EN OPENBARE WERKEN,**

betreffende "de uitlatingen van de directeur-generaal van de MIVB over het mobiliteitsbeleid".

**De voorzitter.** - Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge** (*in het Frans*). - *U hebt meermaals gezegd dat de regering en niet de MIVB het mobiliteitsbeleid bepaalt en dat de MIVB enkel belast is met de uitvoering van die regeringsbeslissingen. Dat is mooi gezegd, mijnheer de minister.*

*De directeur-generaal van de MIVB, de heer Flausch, werd door de marketingsector uitgenodigd om de nieuwe imagocampagne van de MIVB voor te stellen.*

*De heer Flausch is wel verder gegaan in zijn betoog dan gevraagd. Hij heeft namelijk ook heel wat uitspraken over het mobiliteitsbeleid gedaan. Dat is de bevoegdheid van de regering.*

*Zo beweerde hij dat het vervoer van en naar de voorsteden het gemakkelijkst per auto gebeurt, omdat het openbaar net niet aan alle noden kan beantwoorden. Hij heeft zich ook tegen Noctis uitgesproken en had liever het aanbod van openbaar vervoer tijdens de vooravond uitgebreid. Ik wijs erop dat het plaatsen van toegangspoortjes aan de metrostations 40 miljoen euro zal kosten,*

souhait prioritaire. Il aurait préféré, pour 3,5 millions d'euros, élargir l'offre en pré-soirée. Je rappelle qu'un investissement de 40 millions d'euros est nécessaire pour les portiques de contrôle, ce qui équivaut à dix ans de fonctionnement de Noctis. Par ailleurs, M. Flausch insiste sur les investissements qui devraient être réalisés d'urgence dans le réseau souterrain.

Bref, je commence à m'inquiéter, Monsieur le ministre. Soit, vous me confirmez que les déclarations de M. Flausch reflètent la position du gouvernement, et dans ce cas, je m'empresserai d'exprimer mon inquiétude auprès de celui-ci. Soit, c'est le contraire et cela pose de toute évidence un problème. Comment pouvez-vous en effet mener une politique de mobilité en contradiction avec la volonté du directeur de la société de transports en commun, qui est l'un des opérateurs-clefs de cette politique ?

Ce n'est pas la première fois que M. Flausch s'oppose à des décisions du gouvernement et évoque des pistes qui ne relèvent manifestement pas de sa compétence. Il est donc permis de supposer que des bâtons sont mis dans les roues du gouvernement.

**M. le président.** - Mme Delforge, vous ne laissez pas beaucoup de temps au gouvernement pour répondre.

La parole est à M. Smet.

**M. Pascal Smet, ministre.** - Pour être franc, je n'ai pas été choqué en lisant l'interview de M. Flausch. Seule la phrase présentant la voiture comme une solution vers la banlieue m'a dérangé. Ce n'est, en effet, qu'une solution parmi d'autres. Ceci dit, je connais bien le raisonnement de M. Flausch, et je ne m'en inquiète pas. Il n'a aucun problème à exécuter la politique du gouvernement.

D'ailleurs, s'il y avait un problème, il ne serait plus directeur général. Et cela ne vaut pas seulement pour M. Flausch, mais aussi pour tous les directeurs généraux de tous les parastataux. Lorsqu'une politique régionale - qu'elle soit du logement, de mobilité ou d'environnement - n'est pas suivie par un responsable, c'est qu'il n'est pas à sa place. C'est aussi simple que cela !

Ensuite, je sais que M. Flausch partage la politique

*wat overeenkomt met het tienvoud van de jaarlijkse werkingskosten van Noctis.*

*Ofwel vertolkt de heer Flausch het regeringsstandpunt, wat me zorgen zou baren, ofwel gaat hij zijn boekje te buiten. Hoe denkt u een efficiënt mobiliteitsbeleid te kunnen voeren als de directeur van de MIVB niet meewerkt?*

**De voorzitter.** - Mevrouw Delforge, u laat weinig spreektijd aan de regering.

De heer Smet heeft het woord.

**De heer Pascal Smet, minister (in het Frans).** - *Ik heb me niet gestoord aan het interview met de heer Flausch, tenzij misschien aan zijn uitspraak over het autoverkeer naar de voorsteden. Ik maak me echter geen zorgen: de heer Flausch voert het beleid van de regering zonder morren uit.*

*Als er echt een probleem was, zou hij niet langer directeur zijn. Dat geldt trouwens voor de directeurs van alle pararegionale instellingen.*

*Ik weet dat de heer Flausch achter mijn beleid staat, zelfs al verschillen we van mening over een aantal details. Dat is niet erg. Ik weet ook in welke omstandigheden het interview tot stand is gekomen. De heer Flausch was echt niet van plan om ronkende verklaringen af te leggen. Overigens heeft hij gelijk als hij zegt dat het openbaar vervoer niet aan alle noden inzake mobiliteit kan*

du gouvernement, même s'il existe des nuances de points de vue. En soi, ce n'est pas grave. Par ailleurs, je connais les circonstances dans lesquelles l'interview a été publiée. J'ai bien compris qu'il n'avait pas la volonté de se lancer dans de grandes déclarations inutiles. J'estime donc qu'il ne faut pas dramatiser. Par ailleurs, il a raison d'estimer que les transports en commun ne peuvent pas répondre à tous les besoins des usagers. Le vélo, la marche, parfois la voiture, et le RER lorsqu'il sera sur les rails, peuvent aussi y répondre.

Il ne faut donc pas exagérer, mais une retenue s'impose lorsque l'on exerce des fonctions de directeur général.

**M. le président.**– La parole est à Mme Delforge.

**Mme Céline Delforge.**– Concernant Noctis, il a tout de même fait preuve d'un manque de retenue à répétition. Nous allons suivre de près les efforts fournis par la STIB pour que ce dispositif fonctionne.

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. JOS VAN ASSCHE

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DU LOGEMENT, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les subsides régionaux pour la mise en service de caméras de surveillance dans un quartier d'Anderlecht en vue de lutter contre la criminalité".

**M. le président.**– La secrétaire d'Etat, Mme Dupuis, répondra à la place du ministre-président, M. Picqué.

La parole est à M. Jos Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).**– *La presse a fait savoir que l'endroit le plus dangereux de*

*beantwoorden.*

*Enige terughoudendheid is aangewezen voor de directeur van de MIVB, maar het is ook niet nodig om van een mug een olifant te maken.*

**De voorzitter.**– Mevrouw Delforge heeft het woord.

**Mevrouw Céline Delforge (in het Frans).**– *Hij stelt zich niet bepaalt terughoudend op over Noctis. Ik zal de inspanningen om Noctis succesvoller te maken, op de voet volgen.*

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER JOS VAN ASSCHE

AAN DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDELING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, STADSVERNIEUWING, HUISVESTING, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de gewestelijke subsidies voor de inwerkingstelling van bewakingscamera's in een wijk van Anderlecht om criminaliteit te bestrijden".

**De voorzitter.**– Staatssecretaris Dupuis antwoordt in de plaats van minister-voorzitter Picqué.

De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.**– De pers berichtte dat het gevaarlijkste stukje België zich in Anderlecht

*Belgique se trouvait à Anderlecht, entre la rue Haberman et la porte d'Anderlecht, où se seraient déjà produits plus de 500 actes criminels. Les victimes sont principalement des femmes en voiture.*

*Les caméras de surveillance installées à cet endroit fonctionnent-elles correctement ? La Région a-t-elle octroyé un subside pour l'installation de caméras de surveillance dans ce quartier, comme elle l'a fait en 2006 à Berchem-Sainte-Agathe ?*

*Le gouvernement suit-il cette affaire, en collaboration avec les zones de police et les autorités communales ? Que compte-t-il entreprendre pour diminuer le nombre de vols dans certaines zones chaudes ?*

bevindt, meer bepaald tussen de Habermanstraat en de Anderlechtse Poort. Daar zouden tot nu toe meer dan 500 criminale feiten zijn gepleegd. De slachtoffers zijn meestal vrouwen in de auto. De overvallers dwingen hen om te stoppen en slaan de ruit in, onder meer met uit MIVB-wagens ontvreemde noodhamertjes, zodat ze snel waardevolle spullen kunnen weggraaien.

Er staan daar toch bewakingscamera's. Functioneren die niet naar behoren? Dan is het afschrikkingseffect natuurlijk nihil. Heeft het Brussels Gewest een subsidie verstrekt voor de installatie van beveiligingscamera's in deze wijk, zoals in 2006 in Sint-Agatha-Berchem? Volgt de regering samen met de politiezones en de gemeentelijke overheden de zaak op de voet?

Wat zal de gewestregering ondernemen om dergelijke diefstallen in bepaalde hete zones, die het imago van het Brussels Gewest bijzonder veel schade toebrengen, terug te dringen?

**De voorzitter.**– Mevrouw Dupuis heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.**– Onder de vorige legislatur heeft de gewestregering, volgens de cijfers van de minister-voorzitter, in 17 gemeenten projecten voor videobewaking gefinancierd, waaronder in Anderlecht.

Op 11 december 2003 besliste de regering om in 2003 en 2004 subsidies toe te kennen aan gemeenten voor de installatie van bewakingscamera's. Ik vestig tevens de aandacht van het parlement op het weinig actuele karakter van de vraag.

De toekenning van de subsidies wordt gevolgd door de dienst Plaatselijke Besturen. Met uitzondering van de gemeenten Oudergem en Watermaal-Bosvoorde hebben alle gemeenten gebruik gemaakt van de subsidie. In totaal werden er 163 camera's geplaatst. Het beheer van de camera's wordt geregeld via een overeenkomst tussen de gemeente en de politiezones. Anderlecht werkt hiervoor samen met de politiezone Brussel-Zuid. De beelden worden gecontroleerd door de zone.

Ik verwijst u ook naar het veiligheidsplan van het Brussels Gewest, dat voorziet in de oprichting van

**M. le président.**– La parole est à Mme Dupuis.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).**– *Sous la législature précédente, le gouvernement régional a financé des projets de surveillance par caméras dans dix-sept communes, dont Anderlecht.*

*Le 11 décembre 2003, le gouvernement a décidé d'attribuer en 2003 et en 2004 un subside aux communes pour l'installation de caméras de surveillance.*

*Toutes les communes ont utilisé ce subside, à l'exception d'Auderghem et de Watermael-Boitsfort. Au total, 163 caméras ont été placées. Leur gestion est réglée par un contrat entre la commune et les zones de police. Anderlecht travaille avec la zone de police Midi, qui contrôle les images pour cette zone.*

*Le Plan de sécurité de la Région bruxelloise prévoit la création d'un observatoire de la sécurité et l'instauration d'un numéro d'appel d'urgence pour les victimes d'actes de violence.*

**M. le président.** - La parole est à M. Van Assche.

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).** - *Cette question est devenue d'actualité à la suite de la publication de ces chiffres hallucinants.*

*Les différentes initiatives, notamment en matière de contrôle, seront-elles mieux coordonnées ? Comment peut-on adapter la politique, vu que les résultats ne sont pas à la hauteur des attentes ?*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).** - *Toutes les actions sont coordonnées par les zones de police.*

**M. Jos Van Assche (en néerlandais).** - *Elles sont donc gravement en défaut.*

#### QUESTION D'ACTUALITÉ DE M. WILLEM DRAPS

À M. PASCAL SMET, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE LA MOBILITÉ ET DES TRAVAUX PUBLICS

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU,

concernant "le dépassement du seuil de concentration en particules fines et l'éventuelle mise en place d'un plan d'urgence."

#### QUESTION JOINTE DE M. YARON PESZTAT,

een observatorium voor de veiligheid en de invoering van een noodnummer voor personen die het slachtoffer zijn van geweldplegingen.

**De voorzitter.** - De heer Van Assche heeft het woord.

**De heer Jos Van Assche.** - De vraag kreeg actualiteitswaarde doordat men de cijfers publiek heeft gemaakt, en die cijfers zijn toch hallucinant. Het is ongetwijfeld op andere plaatsen niet veel beter; wellicht horen we daar later meer over in de pers.

Zullen alle initiatieven, onder andere inzake controle, beter worden gecoördineerd? Hoe zal men het beleid bijsturen, aangezien de resultaten niet zijn wat we ervan mogen verwachten?

**Mevrouw Dupuis, staatssecretaris.** - Alle acties worden gecoördineerd door de politiezones.

**De heer Jos Van Assche.** - Dan blijven de politiezones schromelijk in gebreke.

#### DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER DRAPS

AAN DE HEER PASCAL SMET,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET MOBILITEIT EN  
OPENBARE WERKEN,

EN AAN MEVROUW EVELYNE  
HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RE-  
GERING, BELAST MET LEEFMILIEU,  
ENERGIE EN WATERBELEID,

betreffende "de overschrijding van de concentratiedempel voor fijn stof en de eventuele invoering van een urgentieplan".

#### TOEGEVOEGDE DRINGENDE VRAAG VAN DE HEER YARON PESZTAT,

**concernant "Les mesures prises pour faire face aux pics de pollution".**

**M. le président.**- La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.**- Les services météorologiques l'avaient annoncé : en raison d'un phénomène bien connu d'inversion des températures, il y a ces jours-ci une concentration anormale de particules fines dans l'air. Globalement et généralement, notre pays est l'un des plus exposés à ce problème, dû en particulier à une utilisation importante de véhicules à moteur diesel.

Le phénomène était annoncé et les gens sont aujourd'hui très préoccupés, puisque la situation se situe à un niveau rarement atteint précédemment. Je suis donc assez étonné de la timidité des mesures prises par notre Région. L'indication "pic de pollution, roulez calmement" s'affiche au-dessus des tunnels, tandis que les bourgmestres et les zones de police ont été invités à activer un plan destiné à renforcer les contrôles de vitesse.

Mais c'est à peu près tout ! Il n'y a aucune campagne à l'attention du grand public, qui utiliserait des moyens de communication importants. Je pense notamment à des recommandations qui conseilleraient de baisser la température dans les immeubles. Aucune disposition n'est prête et si nous sommes à nouveau confrontés demain aux mêmes situations, nous verrons s'appliquer les mêmes mesures totalement insuffisantes.

Rien n'est fait pour qu'il soit, par exemple, interdit aux véhicules diesel de circuler, à l'exception de ceux qui seraient équipés d'un filtre à particule. Si les dispositions étaient prévues dès maintenant, cela pourrait être un véritable incitant pour que les véhicules diesel soient progressivement équipés de filtre à particules. Ces filtres sont en effet devenus de plus en plus performants.

Ma question s'adresse principalement à Mme la ministre de l'Environnement, même si la mobilité est partiellement concernée. Que comptez-vous faire face à cette nouvelle expérience, qui montre l'insuffisance des dispositifs mis en place dans notre Région ?

**M. le président.**- La parole est à M. Pesztat pour sa question d'actualité jointe.

**betreffende "de maatregelen tegen de vervuilingsspieken".**

**De voorzitter.**- De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).**- *Door de temperatuurinversie lag de concentratie van fijn stof in de lucht zeer hoog de voorbije dagen. België wordt vaak met dit probleem geconfronteerd omdat veel voertuigen hier een dieselmotor hebben.*

*De verontreinigingspiek was aangekondigd en heeft een zelden gezien niveau bereikt. Desondanks heeft het gewest slechts bescheiden maatregelen genomen: op de lichtborden aan de tunnels werd gevraagd om rustig te rijden en de burgemeesters en de politiezones werd gevraagd om de snelheidscontroles op te voeren. De regering heeft evenwel geen campagne gevoerd ten aanzien van het grote publiek, bijvoorbeeld om de mensen ertoe aan te zetten de verwarming iets lager te zetten. De regering heeft evenmin een rijverbod uitgevaardigd voor dieselvoertuigen zonder roetfilter.*

*De huidige maatregelen zijn volstrekt ontoereikend. Welke lessen zullen de ministers hieruit trekken?*

**De voorzitter.**- De heer Pesztat heeft het woord voor zijn toegevoegde dringende vraag.

**M. Yaron Peszat.** - Les informations qui circulent depuis hier suscitent de l'inquiétude au sein d'une grande partie de la population, même si elles semblent moins préoccupantes à Bruxelles qu'en Wallonie. Or, les mesures qui ont été prises par la Région bruxelloise me paraissent en décalage et insuffisantes pour rassurer les gens. En la matière, il y a bel et bien un dépassement objectif des niveaux habituels de pollution.

Depuis hier soir, l'inquiétude est grande, notamment en raison de la manière dont les informations sont diffusées par les médias. La population ne comprend donc pas très bien pourquoi les informations diffusées par la Région bruxelloise sont si timides. Il faut d'autant plus s'en préoccuper que la sensibilité de l'opinion publique à ces questions s'accroît et que les gens sont plus réceptifs aujourd'hui qu'ils ne l'étaient par le passé à l'égard de mesures plus contraignantes.

Comme M. Draps, je souhaite vous interroger tout particulièrement sur le fait que l'une des principales causes de pollution dans une Région urbaine comme la nôtre n'est pas de nature industrielle, mais automobile. Il s'agit plus précisément des véhicules diesel. Pourquoi ne pas envisager des mesures radicales à ce sujet, puisque ces véhicules sont les principaux responsables de la situation ? Cela entraînerait un effet important sur le niveau de pollution, tout en ne visant pas la totalité de la population, mais uniquement les principaux responsables de la pollution que sont les conducteurs de véhicules fonctionnant au diesel.

**M. le président.** - La parole est à Mme Huytebroeck.

**Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.** - La conscientisation de la population aux questions d'environnement, et en particulier de pollution de l'air, est certainement plus importante ces dernières années qu'elle ne l'était il y a dix ans. Ceci peut donner à penser que les pics de pollution sont plus élevés qu'à l'époque. Or, si nous considérons ceux-ci sur une période de dix ans, nous ne pouvons pas dire qu'il y en a plus aujourd'hui qu'il y a quelques années. Au contraire. Toutefois, si la perception est effectivement différente, de même que la médiatisation - qui frôle parfois le catastrophisme quand il n'a pas lieu d'être inquiet -, cela ne doit pas nous empêcher d'agir.

**De heer Yaron Peszat (in het Frans).** - Een groot deel van de bevolking maakt zich zorgen. Het Brussels Gewest doet te weinig om de mensen gerust te stellen. De gewone vervuilingsniveaus zijn ver overschreden.

De media hebben onrust veroorzaakt bij de bevolking, die niet begrijpt waarom het gewest zo weinig informatie verspreidt, zeker nu het grote publiek zich steeds meer bewust wordt van het probleem en meer dan vroeger open staat voor strenge maatregelen.

Het autoverkeer is een van de belangrijkste oorzaken van vervuiling in het gewest. Vooral dieselwagens zijn zeer vervuilend. Waarom neemt u daar geen radicale maatregelen tegen? Gerichte maatregelen tegen dieselwagens zouden de vervuiling aanzienlijk reduceren zonder een groot deel van de bevolking te treffen.

**De voorzitter.** - Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

**Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).** - De mensen zijn zich inderdaad meer bewust van de milieuproblemen en zeker van de luchtvervuiling dan tien jaar geleden. Dat wil echter niet zeggen dat er ook meer vervuilingsspieken zijn. Het tegendeel is waar. Dat is natuurlijk geen reden om niet op te treden.

Deze week bereikten we het eerste alarmniveau. Het gehalte aan fijne deeltjes lag hoger dan  $70 \text{ mg/m}^3$ , of 7 op 10 op de Bel-ATMO-index. Er wordt wel gezegd dat wij niets doen, maar op initiatief van de heer Smet en van mezelf heeft de regering voor het eerst een noodplan goedgekeurd. Vroeger was dat er zelfs niet.

Cette semaine, nous avons atteint le premier stade d'urgence. La cellule Céline interrégionale nous avertit lorsque la concentration de microparticules dépasse un certain taux. En l'occurrence, nous avons dépassé les 70 microgrammes/mètre cube, soit un indice 7 de Bel-ATMO, sur 10. Autrement dit, c'est le premier stade d'action. Certains ont une bonne dose de culot lorsqu'ils parlent de passivité, alors que pour la première fois dans cette Région, M. Smet et moi-même avons fait adopter par le gouvernement un plan d'urgence. Je rappelle qu'il n'en existait pas auparavant ! Je pourrais vous montrer les pics de pollution qui se sont déclarés depuis dix ans. Jusqu'à l'année dernière, ils n'ont jamais fait l'objet d'un plan d'urgence.

Nous avons des mesures prévues en cas d'urgence pour les stades 7 à 10. Au stade 7, notre Région prévoit de l'information et une augmentation des contrôles de vitesse, avec interception immédiate. C'est ce qui se fait aujourd'hui. L'information est destinée à décourager les automobilistes à prendre leur voiture. Elle est diffusée par voie de presse et par le truchement de l'Administration de l'équipement et des déplacements dans les tunnels. Les conducteurs sont invités, soit à ne pas utiliser leur véhicule, soit à rouler avec souplesse et calme.

Pour les contrôles de vitesse, un travail important a été accompli en concertation avec les zones de police et les bourgmestres. Nous avons organisé une coordination le 16 mars dernier, qui s'est bien déroulée. Pourquoi ne demandons-nous pas, comme le fait la Flandre, la diminution de la vitesse automobile sur autoroute ? Tout simplement parce que nous n'avons pas d'autoroutes !

Les mesures nécessaires ont donc été prises lorsque le premier stade de pollution a été atteint, mais notre action ne consiste pas uniquement en un plan d'urgence. Ce que nous souhaitons, c'est ne pas arriver à une situation de pollution aiguë. Nous mettons donc l'accent sur l'aspect structurel tout au long de l'année. Un ensemble de mesures, comme les plans de déplacements d'entreprise, les incitations à l'utilisation du vélo ou l'écofiscalité, doivent permettre d'éviter les pics de pollution.

Mais attention. Toutes ces mesures n'éviteront sans doute pas les pics de pollution dus à une pollution extérieure à la Région. Nous sommes entourés par un Ring qui ne se trouve pas sur notre territoire, mais qui engendre une bonne partie de la pollution

*Het plan voorziet in stappen voor elk niveau van 7 tot 10 op de index. Op niveau 7 zijn dat informatie aan de bevolking en meer snelheidscontroles, met onmiddellijke interceptie. De informatie moet chauffeurs ontraden om de wagen te nemen en wordt verspreid via de pers en via de signalisatieborden van het bestuur Uitrusting en Vervoer in de tunnels.*

*Voor de snelheidscontroles wordt nauw samengewerkt met de politiezones en de burgemeesters. Wij hebben geen snelheidsbeperking op de autosnelwegen uitgevaardigd omdat er geen autosnelwegen onder de bevoegdheid van het gewest vallen.*

*De regering heeft dus de nodige maatregelen getroffen zodra de eerste verontreinigingsdrempel werd bereikt. Onze actiemogelijkheden bestaan evenwel niet alleen uit noodmaatregelen. Wij moeten vooral voorkomen dat er verontreinigingspieken optreden. Wij werken dus ook aan een structurele oplossing via een geheel van maatregelen zoals de bedrijfsvervoerplannen, de ecofiscaliteit, de aanmoediging van het fietsgebruik, enzovoort.*

*Wij mogen daarbij niet vergeten dat een groot deel van de verontreiniging van buiten het gewest komt. Het Brussels Gewest is omgeven door een Ring die niet op zijn grondgebied ligt, maar wel voor recurrente vervuiling zorgt. Door de temperatuurinversie kreeg Brussel vorig jaar zelfs vervuiling vanuit Polen te verwerken.*

*Ik ben het met u eens wat de dieselvoertuigen betreft. Ik zal de federale overheid vragen een voluntaristische maatregel te nemen voor grote bedrijfswagens, die 50% van het Brussels wagenpark vertegenwoordigen. Het heeft geen zin de accijnzen te verlagen, want die komen onrechtstreeks de dieselvoertuigen ten goede.*

récurrente. L'année dernière, elle venait même de Pologne, poussée vers nos contrées par les inversions thermiques.

Je suis d'accord avec vous en ce qui concerne les moteurs diesel. J'incite le fédéral à mener une action volontariste par rapport aux voitures de société de grosses cylindrées, qui constituent 50% du parc automobile bruxellois. Il ne s'agit donc pas d'établir une diminution d'accises, qui revient indirectement à soutenir le diesel ! Une action forte du fédéral par rapport au diesel serait plus que positive. Je resterai donc vigilante à ce sujet, quitte à interpeller à nouveau le fédéral pour compléter efficacement toutes les actions menées dans notre plan Bruxell'Air.

**M. le président.** - La parole est à M. Draps.

**M. Willem Draps.** - Il est anormal que le carburant le plus polluant soit le moins taxé. Dans certains pays voisins, comme l'Allemagne, le diesel est plus cher que l'essence. Cela paraît logique. C'est un problème historique en Belgique, et il est temps qu'une évolution intervienne sur ce plan. Le ministre des Finances actuel veut taxer l'utilisation de la voiture, et non l'achat de la voiture. C'est là que se situe le problème.

Pour en revenir à nos compétences régionales, la perspective de dispositions visant à préparer les futurs pics de pollution serait un incitatif efficace. Si nous faisons en sorte que seuls les véhicules diesel équipés d'un filtre à particules peuvent circuler, de tels filtres seront placés sur un nombre plus important de véhicules qu'aujourd'hui. Les filtres demeurent l'exception.

Annoncer ce type de mesures et les mettre en application serait un élément structurellement positif. Vous savez qu'une action sur la vitesse aura un effet psychologique certain, mais il est plus efficace d'agir fondamentalement sur le volume de la circulation des véhicules diesel. Ce que je vous propose est l'une des voies pour y parvenir.

**M. le président.** - La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.** - Au chapitre des mesures structurelles, j'ai eu l'occasion de dire hier à M. Smet qu'elles devaient avoir pour objectif de réduire globalement la pression automobile sur Bruxelles.

**De voorzitter.** - De heer Draps heeft het woord.

**De heer Willem Draps (in het Frans).** - *Het is niet normaal dat de meest vervuilende brandstof het minst wordt belast. In sommige buurlanden, zoals Duitsland, is diesel duurder dan benzine. Het is hoog tijd dat er in België een mentaliteitswijziging komt. De huidige minister van Financiën wil het gebruik en niet de aankoop van de wagen belasten. Dat is immers het probleem.*

*Wat onze gewestbevoegdheden betreft, zou een rijverbod voor dieselvoertuigen zonder roetfilter tijdens verontreinigingspieken een doeltreffende stimulans zijn om alle dieselvoertuigen met zo'n filter uit te rusten. Een snelheidsbeperking heeft een zeker psychologisch effect, maar het is doeltreffender om het aantal dieselvoertuigen te verminderen.*

**De voorzitter.** - De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat (in het Frans).** - *Ik heb minister Smet reeds gisteren gezegd dat de structurele maatregelen bedoeld zijn om de druk van het autoverkeer te doen afnemen. Dat is nu*

C'est le rôle du Plan IRIS. Nous serons donc particulièrement attentifs à ce que celui-ci contienne un volet dédié aux effets de la réduction de la pression automobile dans notre Région sur la pollution.

- La séance plénière est suspendue à 11h52.
- La séance plénière est reprise à 12h05.

**M. le président.** - Avant de commencer les votes, je tenais à signaler que nous avons appris l'accident grave de notre collègue Carine Vyghen. Je voudrais au nom du Bureau inviter le groupe MR à transmettre à Mme Vyghen nos souhaits de prompt et parfait rétablissement. Elle devait poser une question d'actualité aujourd'hui, qui a donc été retirée.

## VOTES NOMINATIFS

**M. le président.** - L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-422/1, 2 et 3 - 2007/2008).

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une explication de vote ?

La parole est à M. Béghin.

**M. Jan Béghin (en néerlandais).** - *Je vais m'abstenir de voter le budget 2008 pour la Région bruxelloise et la CCC. Les réponses du gouvernement et du Collège réuni ne mentionnaient aucune nouvelle initiative en matière de lutte contre la pauvreté. Il n'y a pas de progrès dans ce domaine.*

*Malgré l'adoption d'une ordonnance par tous les partis démocratiques le 7 juillet 2006, il n'y a toujours aucun plan d'action de lutte contre la*

*eenmaal de rol van het vervoersplan IRIS. ECOLO zal erop toezien dat er werk van wordt gemaakt.*

- De vergadering wordt geschorst om 11.52 uur.
- De vergadering wordt hervant om 12.05 uur.

**De voorzitter (in het Frans).** - *Ik heb vernomen dat mevrouw Carine Vyghen een ernstig ongeluk heeft gehad. Namens het Bureau verzoek ik de MR om haar onze wensen voor een spoedig herstel te bezorgen. De dringende vraag die ze vandaag zou stellen, is geschrapt.*

## NAAMSTEMMINGEN

**De voorzitter.** - Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-422/1, 2 en 3 - 2007/2008).

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

De heer Béghin heeft het woord.

**De heer Jan Béghin.** - Ik zal mij bij de stemming over de begroting 2008 voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en voor de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie onthouden. In de antwoorden van de regering en van het Verenigd College werd geen enkel nieuw initiatief in de strijd tegen de armoede vermeld. Er is op dat vlak geen enkele vooruitgang.

Op 7 juli 2006 hebben alle democratische partijen een ordonnantie goedgekeurd, die onder andere

*pauvreté, ni à la Région ni à la CCC. En outre, M. Vanhengel n'a pas prononcé le mot "pauvreté" et le groupe de travail intercabinet évoqué par Mme Huytebroeck dans sa réponse reste sans véritable résultat à cause du désintérêt des diverses excellences.*

*Qu'attend le gouvernement pour mettre en oeuvre les ordonnances adoptées par le parlement ? Entre-temps, le taux de pauvreté augmente et dépasse les 30%. Il est inacceptable que le gouvernement ne s'attaque pas prioritairement à la pauvreté.*

voorziet in een gebudgetteerd actieplan in de strijd tegen de armoede. Er is nog steeds geen actieplan: niet in het gewest en niet in de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Het lakonieke antwoord van mevrouw Huytebroeck op de opmerkingen van onze fractie luidt "dat er een interkabinettenwerkgroep is opgericht". Voorts heeft de heer Vanhengel in zijn victoriegekraai het woord "armoede" niet eens over de lippen gekregen.

Erger nog, de interkabinettenwerkgroep is eigenlijk virtueel wegens de desinteresse van de diverse excellenties en blijft dus zonder enig resultaat.

De regering moet de door het parlement goedgekeurde ordonnanties uitvoeren. Waarop wacht ze nog? Ondertussen blijft de armoedegraad stijgen en zitten we boven 30%. Ik vind het onaanvaardbaar dat de regering de armoede niet prioritair aanpakt. Dat is dan ook de reden voor mijn onthouding.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

53 répondent oui.

29 répondent non.

3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

29 antwoorden neen.

3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert

Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2008 (nos A-423/1, 2, 3 et 4 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

53 répondent oui.

29 répondent non.

3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de

Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie houdende de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-423/1, 2, 3 en 4 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

29 antwoorden neen.

3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de

Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

En conséquence, le parlement adopte le projet d'ordonnance qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.-** L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-424/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamoulle Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben geen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van ordonnantie aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.-** Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-424/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

## RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
 53 répondent oui.  
 29 répondent non.  
 3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

En conséquence, le parlement adopte le projet de

## UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
 53 antwoorden ja.  
 29 antwoorden neen.  
 3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlahi Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertiaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van

règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble du projet de règlement contenant le Budget des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2008 (nos A-425/1 et 2 - 2007/2008).

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

53 répondent oui.

29 répondent non.

3 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Ont voté non :*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel,

verordening aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het ontwerp van verordening houdende de uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2008 (nrs A-425/1 en 2 - 2007/2008).

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

53 antwoorden ja.

29 antwoorden neen.

3 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd:*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Peszat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Vandebossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Hebben neen gestemd:*

Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Bertieaux Françoise, de Clippele Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel,

Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Se sont abstenus :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

En conséquence, le parlement adopte le projet de règlement qui sera soumis à la sanction du gouvernement.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ajustement du Budget des Dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2007.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.

79 répondent oui.

6 s'abstiennent.

Ont voté oui :

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi

Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

*Hebben zich onthouden :*

Hance Guy, Arku Paul, Béghin Jan.

Bijgevolg neemt het parlement het ontwerp van verordening aan. Het zal ter bekraftiging aan de regering worden voorgelegd.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van aanpassing van de uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2007.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.

79 antwoorden ja.

6 onthouden zich.

*Hebben ja gestemd :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkar Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi

Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition d'ajustement du Budget des Dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2007.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de Budget des Dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2008.

Il est procédé au vote.

#### RÉSULTAT DU VOTE

85 membres sont présents.  
79 répondent oui.  
6 s'abstiennent.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka

Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de aanpassing van de uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2007 aan.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over het geheel van het voorstel van uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2008.

Tot stemming wordt overgegaan.

#### UITSLAG VAN DE STEMMING

85 leden zijn aanwezig.  
79 antwoorden ja.  
6 onthouden zich.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique, Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Decourty Willy, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Derbaki Sbaï Amina, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka

Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte la proposition de Budget des Dépenses du parlement pour l'année budgétaire 2008.

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle le vote nominatif sur l'adaptation du cadre du personnel des services permanents du Parlement.

Il est procédé au vote.

RÉSULTAT DU VOTE

83 membres sont présents.  
83 répondent oui.

*Ont voté oui :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique,

Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte.

*Se sont abstenus :*

Demol Johan, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement het voorstel van uitgavenbegroting van het parlement voor het begrotingsjaar 2008 aan.

**De voorzitter.**- Aan de orde is de naamstemming over de aanpassing van de personeelsformatie van de permanente diensten van het parlement.

Tot stemming wordt overgegaan.

UITSLAG VAN DE STEMMING

83 leden zijn aanwezig.  
83 antwoorden ja.

*Hebben ja gestemd :*

Tomas Eric, Riguelle Joël, Vervoort Rudi, Mouzon Anne-Sylvie, Emmery Isabelle, de Groote Julie, Grimberghs Denis, Schepmans Françoise, Gosuin Didier, Persoons Caroline, Draps Willem, de Jonghe d'Ardoye d'Erp Yves, Pesztat Yaron, Daïf Mohamed, Azzouzi Mohamed, De Galan Magda, Romdhani Mahfoudh, du Bus de Warnaffe André, de Lobkowicz Stéphane, Bertieaux Françoise, de Clippel Olivier, Zenner Alain, Payfa Martine, De Wolf Vincent, de Patoul Serge, Destexhe Alain, Molenberg Isabelle, Braeckman Dominique,

Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

En conséquence, le parlement adopte à l'unanimité l'adaptation du cadre du personnel des services permanents du parlement.

**M. le président.-** La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière sur convocation du président.

- *La séance est levée à 12h11.*

Doulkeridis Christos, Özkara Emin, Madrane Rachid, Bouarfa Sfia, Carthé Michèle, Jamouille Véronique, El Ktibi Ahmed, Hance Guy, Rorive Audrey, Van Nieuwenhoven Christiane, Arku Paul, Fremault Céline, Moussaoui Fatima, Mampaka Mankamba Bertin, Caron Danielle, Fassi-Fihri Hamza, Gilson Nathalie, Pivin Philippe, Hasquin-Nahum Michèle, Teitelbaum Viviane, Colson Michel, Rousseaux Jacqueline, Dufourny Dominique, El Karouni Mustapha, Delforge Céline, Galand Paul, Dubié Josy, Daems Alain, Razzouk Souad, Lahlali Mohamed, El Yousfi Nadia, Saïdi Fatiha, Diallo Bea, Leduc Alain, Chahid Mohammadi, De Coster Jacques, Fiszman Julie, P'tito Olivia, Béghin Jan, Vandenbossche Walter, Quix Marie-Paule, Demol Johan, Dejonghe Carla, Vanraes Jean-Luc, Chabert Jos, Byttebier Adelheid, Ahidar Fouad, Van Assche Jos, Lootens-Stael Dominiek, Coppens René, Ampe Els, De Pauw Brigitte, Erens Frédéric, Seyns Valérie, Pison Erland.

Bijgevolg neemt het parlement de aanpassing van de personeelsformatie van de permanente diensten van het parlement aan.

**De voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering na bijeenroeping door de voorzitter.

- *De vergadering wordt gesloten om 12.11 uur.*